

'Kia ita!'

Te Taura Whiri i te Reo Māori

MAORI LANGUAGE COMMISSION



Te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori

*mō te tau i mutu i te
30 o Pipiri 2010*

*I tāpaea ki te aroaro o te Rūnanga Parematā i raro
i te tekiona 150 o te Ture Hinonga Karauna 2004*

Hon Tākuta Pita Sharples

Te Minita mō ngā Take Māori

Tēnā koe e te Minita

I runga anō i te whakahau a te Ture Hinonga Karauna 2004, tēnei te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010, te tāpaea atu nei.

Nā māua noa, nā

Erima Henare

Toihau

Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Te 1 o Whiringa-ā-rangi 2010

Ruakere Hond

Kaiwhiri

Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Te 1 o Whiringa-ā-rangi 2010

Ngā Kōrero o Roto

Pūrongo a te Toihau	4
Pūrongo a te Tumuaki	5
Kupu Whakataki	7
<i>Taha Ārahi, te Whakamārama Mahi</i>	8
<i>Whakaaro Noho Tuāpapa ki te Whakahaere Tikanga</i>	9
<i>Te Tauākī Noho Haepapa</i>	9
Ngā Mahi i Tutuki	10
Te Pūrongo e Hāngai ana ki te Tauākī Whakamaunga Atu 2009/2010	14
Tauākī Kaute	16
<i>Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui</i>	16
<i>Tauākī Tūnga Pūtea</i>	17
<i>Tauākī o ngā Panoni Tūtanga</i>	18
<i>Te Tauākī Kapewhitī</i>	19
Te Tauākī Kaupapa Here Kaute	20
Kaupapa Here Kaute Tāpua	21
Te Pūrongo Tātari Kaute	45
Tauākī o ngā Mahi i Tutuki	47

Pūrongo a te Toihau

Kotoake a waikamo i te aroha kōingoingo ki ō tātou aituā rātou kua hinga atu i roto i ngā wiki, i ngā marama, i tēnei tau, moe mai rā koutou i te moenga roa. He kura i tangihia, he maimai aroha, haere atu koutou ngā mate, haere, haere, haere. Kāti mō rātou, tēnā anō tātou kei te ao kiko, kei te ao huri, kei te iwi e whakarongo mai nā.

Ko te ngākau uruhau tēnei e tāpae atu nei i te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010.

E tika ana anō kia tīmataria te tau pūrongo hou ki ngā kōrero whakapou ngākau mo Te Wiki o te Reo Māori, kāore hoki te tau 2009 i rerekē ake. I arahina ngā mahi e te reo pāho matua a te kāwanatanga, e Te Reo Tātaki, me te whānui o tāna pāho i ngā mahi mō Te Wiki o te Reo Māori huri i te motu, i puta ai te kōrero, i tauawhitia e Aotearoa nui tonu te reo Māori, "Me te taenga tuatahi mai o tauiwi te rite". He nui whakaharahara ēnei momo kōrero a Te Reo Tātaki i te mea he whakapiki ake tēnei i te mana o te reo Māori i te hapori whānui, e tuwhera ai ngā mahi whakarauora i tō tātou reo ki ngā iwi katoa o tēnei whenua.

Heoi anō, tērā pea ko te huarahi matua ka para e ngā mahi whakatairanga pērā i Te Wiki o te Reo Māori, ko te whakaoho anō i te hunga kua mātau kē ki ngā take e pā ana ki te reo, me te aha, e taea ana e rātou te whakaaroaro ki tērā o ngā hoariri o te whakahauorā i te reo, arā, te pōhēhē 'kei te pai ngā mea katoa'. Ka mutu ahakoa te kitea, te rangona rānei o te reo i te pouaka whakaata, i ngā reo irirangi, i ngā mahi whakatairanga tūmatanui me te ao mātauranga (mā te kōhungahunga, me ngā kura), kei te raru tonu te reo. Kātahi ka tino hē rawa atu i te matemate tonu o te hunga ko te reo Māori tō rātou reo whakatipu, mate atu ēnei tētēkura, mate atu te reo Māori tūturu, ngā reo ā-iwi e manakohia nei e ngā whakatupuranga o ēnei rā e wawata nei ki ō rātou reo taketake ake. Ka nui te mahi kei mua i a tātou. Ko ngā mahi matua hei pīkau mā Te Taura Whiri i te Reo Māori haere ake nei, ko te whakawhānui i te mōhio o te iwi ki ngā take e pā ana ki te reo, ko te whakapakari i ngā pūkenga i roto i ngā iwi e taea ai ngā mahi mō te reo te pīkau, ko te āwhina anō i ngā iwi ki te kohikohi i a rātou kōrero o nehe e takoto noa ana i ngā tari kāwanatanga.

Ko ētahi kaupapa matua o te tau ko te whakamihi ā-okawa nei (i Aotearoa nei, i tāwāhi anō) i te hunga

kua roa e ārahi ana i ngā mahi mō te reo Māori: ko Katerina Te Heikōkō Mataira i whakawhiwhia ki te tohu o te ao a Linguapax 2009, i ngā Tohu Reo Māori a Te Taura Whiri i te Reo Māori, i whakawhiwhia ko Ahorangi Tīmoti Kāretu ki te tohu tuatahi a Taku Toa Takimano (mō te tangata takitahi), ko Te Ataarangi ki te tohu tuatahi a Te Tira Aumangea (mō te hapori). I toa anō a He Pātaka Kupu, te papakupu reo Māori a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te wāhanga Māori o ngā whakawhiwhinga tohu a Montana. E whakamihī ana ngā tohu reo nei i te nui whakaharahara o ngā mahi a ngā mātanga nei kia reo toitū tō tātou reo, kia tipu tonu ai tō tātou reo.

I haere tonu ngā mahi a te Poari me ngā kaiwhakahaere matua o te Tari ki te whakawhanaunga atu ki ngā iwi, ki ngā hapū, otirā ki ngā hoa haere kōtui i roto i ngā mahi mō te reo i te tau 2009-10. Ko ētahi o ngā take i matapakitia i ngā hui a te Poari ki ngā iwi ko te noho mātāmua mai o te reo i te kāinga me te hapori, ko te whakatairanga i te reo kia kaha ake ai te mātau o te iwi ki ngā take e pā ana ki te reo, ko te hāpai ake i te mana o te reo, ko te tūhono i ngā akoranga rumaki ki te mita o te iwi, ko te matapaki hoki i te wāhi ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i te taha o te kāwantanga. He mea nui ngā hui nei e āta whakaarohipa ake ai ngā take nei, ka mutu ka haere tonu i te tau hou.

Hei whakatepe noa i aku kōrero, kei te mihi ake ki ngā Kaiwhiri kua eke te wā ki a rāua, a Tākuta Wayne Ngata rāua ko Hana O'Regan, me te Tumuaki hoki, a Huiana Rokx. Nā te wāhi i kawea e rātou i roto i ngā mahi mō te taha rautaki me te taha whakahaere i Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae atu ki ngā take whakarauora i te reo, i māmā ake ai te piki mai o ngā Kaiwhiri hou, a Evelyn M Tobin rāua ko Te Awanuiārangī Black, me te Tumuaki hou, a Glenis Philip-Barbara. Kua oti mai te huarahi te para mō ngā mahi ka whāia āpōpō, ātahirā.

Erima Henare

Toihau

Te Whanganui-a-Tara, Whiringa-ā-rangi 2010

Pūrongo a te Tumuaki

Tēnei te mihi ki a tātau katoa i roto i ngā tini tauwhirotanga kua uhia nei ki runga i a tātau katoa i tēnei mutunga tau putea. Kei te rekareka tōku ngākau ki ngā mana ririki i pōhatu whakapiri, ki te tini, ki te mano tāngata kei te hāpai tonu i te mana o te reo Māori. Ko awau tēnei kua hāpai ake i te rākau ki te āwhina i te hautūtanga o tēnei waka, o tēnei kaupapa – te whakarauoratanga o tō tātau reo rangitira ē!

Eharikoa ana te ngākau ki te tāpae i te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau ka mutu i te 30 o Pipiri 2010.

Nō te hauwhā whakamutunga o tēnei tau tonu au i eke mai ai ki te waka o Te Taura Whiri i te Reo Māori, nō reira nā te tumuaki kē o mua atu i a au, nā Huhana Rokx kē te nuinga atu o tēnei pūrongo. I runga i tēnei kei te mihi ake ki a ia me āna kaimahi mō ngā kaha i pau i a rātou ki te whakatutuki i ngā mahi me ngā pīkaunga o te tau.

Te Whakatairanga i te Reo Māori

Ko Te Wiki o te Reo Māori te kaupapa tuatahi o te tau 2009, me te aha, he nui ngā mahi i whakaritea mōna. Me uua ka mahue te kaupapa nei i te tangata. Eke ana ngā mahi whakanui i te wiki nei ki ngā taumata tiketike, inā rā i kōrerohia e ngā pouaka whakaata, e ngā reo irirangi me ngā tānga puta i te motu. Neke atu i te 300 ngā pitopito kōrero i tāia mō te kaupapa nei, ka mutu āpurua ana te tari i te kōrero papai mō te kaha tahuri mai o te ao pāpāho ki te tautoko i Te Wiki o te Reo Māori 2009. Ko te mānuka kua takoto mō te tau e tū mai nei ko te whai a te ao pāpāho kia neke atu i te wiki te roa o tā rātou pāho ki te reo Māori, kia kite ai te tangata ko te reo Māori tonu tō rātou reo pāho. Me whakamihia te ao pāpāho ka tika, mō te pai me te whānui o tā rātou hāpai ake i ngā take e pā ana ki te reo, ki te whānuitanga atu o te motu; Mai i te hōtaka parakuīhi a Te Reo Tātaki e whakatairanga ana i ngā ingoa Māori o ētahi rohe, ki te *Marlborough Express* i whakamihia rā i te pōkai tara mō te reo o tō rātou rohe, tae atu hoki ki ngā taringa areare i whai wāhi atu ki te wānanga a *RadioLIVE* mō te mātua whakaako i te reo i ngā kura. I ora anō te ngākau i ngā kōrero tuatahi a Te Hērora i tuhia ki te reo Māori, i te hōtaka a te hongere tuatoru, a *Sunrise* e pāho rā i te whakaterenga o te kaupapa i te taunga rererangi

o Tāmakimakaurau, me ngā kaupapa mō te reo i whāia e te *Northland Age*, e te Hērora o Timaru, Irirangi te Motu me ngā irirangi ā-iwi, e te *Bay of Plenty Times*, e *Hawkes Bay Today* me te Hērora o Tūranga.

Mā te huruhuru te manu ka rere. I runga i tēnei kupu kōrero a ngā tūpuna, kei te mihi ake ki ngā hoa haere kōtui mō tēnei kaupapa, ki Te Kāhui Tika Tangata, ki Te Puni Kōkiri e haere tonu nei tā rātou tautoko mai, ki a Air New Zealand, ki Te Kaunihera o Pōneke, ki Te Taunga Rererangi o Tāmakimakaurau, ki Te Kaunihera o Manukau me Whakaata Māori.

I tū tērā o ā mātou mahi whakatairanga matua, a *He Huia Kaimanawa* i Te Whare Tapere o Te Rauparaha i Porirua, i te 15-16 o Whiringa-ā-nuku 2009. E toru ngā wāhangā o tēnei o ngā hui: ko te wāhangā i kīa ko 'He Whakairinga Kupu, He Whakapiringa Tangata' (i matapakitia ai ngā kaupapa whakarauora i te reo Māori i te hapori); ko 'Ngā Whetū Koea' (e whakaatu ana i ngā mahi mō te reo i tutuki pai) me 'Ngā Tohu Reo Māori' (e whakamihia ana i ngā mahi me ngā kaupapa hou mō te reo Māori i eke ki ngā taumata. I tino whai hua tēnei o ngā hui, ka mutu neke atu i te 500 te hunga i tae ake i roto i ngā rā e rua.

Te Oke Auroa mō te Reo Māori

I whakamihia anō i te tau 2009 ētahi tāngata kua roa e whakapau kaha ana ki te reo Māori, e ārahi ana i ngā take mō te reo. I whakawhiwhia a Kāterina Te Heikōkō Mataira ki te tohu a *Linguapax* mō te tau 2009, e te *Linguapax Institute* o Barcelona, i Pāniora. He whakahaere tēnei i whakatūria e UNESCO ki waho atu o te kāwanatanga, ko tōna kaupapa ko te whai kia mau tonu, kia whakatairanga tonuhia ngā reo whānui o te ao. I whakawhiwhia hoki a Ahorangi Timoti Kāretu, te kaiārahi kua roa e kakari ana mō te reo me ngā tikanga, ki te tohu tuatahi mā te tangata takitahi kua roa e whakapeto ngoi ana ki

te whakarauora i te reo Māori; ko te tohu e rite ana ki tēnei engari mō te hapori i whakawhiwhia ki ngā toa tuatahi, ki Te Ataarangi, kua neke atu nei i te 30 tau rātou e tautoko ana i te tipu o te reo i ngā kāinga me ngā hapori puta i te motu.

I ngā whakawhiwhinga tohu a Montana, i toa a *He Pātaka Kupu*, te papakupu reo Māori a Te Taura Whiri i te Reo Māori, i te wāhanga ki te reo Māori. He mea nui whakaharahara tēnei whakamihī mai a ngā tohu rongonui o Aotearoa nei.

Te tautoko i ngā mahi whakatipu i te reo i ngā kāinga me ngā hapori

Ko tētahi atu kaupapa angitu mō tēnei tau ko te haere ngātahi me te tautoko i Te Ataarangi, ko rātou nei ngā kaitautoko o *He Kāinga Kōrerorero* (te kaupapa hāpai i te kōrerohia o te reo Māori i ngā kāinga). E kore e taea te rere a te kaupapa nei ki ētahi kāinga, ki ētahi whānau 150 neke atu huri i te motu, ki te kore tērā momo i a Te Ataarangi. Ka noho hei take mātāmua tonu te ngana a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te kimi tautoko kē atu mō ēnei whakahaere, mō ēnei hōtaka e hāpai nei i te reo Māori i ngā rohe. Pērā anō i te pūtea a Mā Te Reo kua eke nei ki tōna rauna tuangahuru, ka ngana tonu a Te Taura Whiri i te Reo Māori ā te tau e tū mai nei ki te kimi ara kē atu e tautokona ai te whakatipu i te reo i ngā hapori.

Te tautoko i te mita o tēnā, o tēnā iwi

He mahi matua anō te tautoko a te tari i te whakaara ake anō a ngā iwi i ō rātou ake mita, ka mutu he mea nui whakaharahara te whakatau a Ngā Pou Taunaha o Aotearoa i tērā tau kia whakatikahia te tuhinga o te Whanganui, i nui ki te iwi tonu, i nui anō ki te reo. I runga tonu i tā rātou whakatika i te tuhinga o te wāhi nei, ka āta arohia ake te pūtakenga mai o te rohe me ūna kōrero, kua whakaūngia hoki te mana o te iwi nā rātou ake ngā kōrero mō tēnei wāhi. Nā konei tonu i whakaae ai Te Taura Whiri i te Reo Māori kia arahina ia e ngā iwi e kaha tautokona ai tō rātou reo, ā rātou kōrero e te kāwanatanga. E ora ana anō hoki te ngākau ki te mōhio kua whakatikahia e ētahi whakahaere, tūmatanui mai, tūmataiti mai, pērā i te Whanganui District Health Board, te Whanganui National Park me te kura tini o te rohe, tā rātou tuhi i te ingoa o te rohe nei.

Te titiro whakamua

I tīmata taku mahi i te tari nei i te taha o ngā Kaiwhiri hou, a Te Awanuiārangi Black rāua ko Evelyn M Tobin, me te aha, e whakapono ana nā ā mātou mahi mā ō mātou iwi, mā ō mātou hapōri me ā mātou whānau, ka taea ētahi ara hou te para, ka takahia anō ētahi i whāia i mua. Kei te mihi hoki ki a Tākuta Wayne Ngata mō tana ārahi i a au mō te taha whakahaere i ngā marama tōmua o te tau 2010.

He tau hou te tau – tēnā haere mai!



Glenis Philip-Barbara
Tumuaki
Te Whanganui-a-Tara, Whiringa-ā-rangi 2010

Kupu Whakataki

Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori te kaiwhakamaherehere matua ki te Kāwanatanga mō te mana me te whakamahi i te reo Māori, hei reo whaimana ki Aotearoa, ā, ka pono tonu tana hautū i ngā mahi kia tika, ki te hora i ngā ratonga kia pai, kia hua te pūkenga, kia mātātoa te kauwhau mō te reo Māori.

Me noho anō te whakarauoratanga o te reo hei tāhuhu mō te whare hou, e rerekē haere nei te āhua i tēnei tau, i tērā tau, arā, te whare e kiā nei ko Aotearoa.

I roto i taua rerekētanga kia kaha tonu ngā mahi ārahi a te Karauna, a te iwi Māori, ka mutu me ahu whakamua tonu ngā whakarauoratanga reo hei tāpiritanga ki ngā mahi o ngā tau e 30 ka taha.

Kei tēnei Pūrongo ā-Tau ka kitea te ahunga whakamua o Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i ngā mahi whakapiki i a Aotearoa ki tōna tino teitei hei whenua reo rua, kia pakari tonu hoki ngā reo e rua i mua i te tau 2028, i raro anō i tā mātou matakite toro-whānui: *ka haruru a Aotearoa tangata i tōna reo taketake.*

Ngā Kaiwhiri o Te Taura Whiri i te Reo Māori

Tokorima ngā mema o te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori tae noa ki te Toihau, ko ia te Heamana o te Kōmihana i kopoua e te Minita mō ngā Take Māori.

Kopoua ai ngā mema o te Poari i runga anō i ō rātou pūkenga me tō rātou matatau ki te rāngai reo Māori, i tō rātou mōhio ki te hautū tikanga, me te whakaora i tēnei mea te reo Māori.

Ngā mema i te 30 o Pipiri 2010

- Mr Erima Henare – Toihau
- Dr Dame Iritana Tawhiwhirangi DNZM, MBE – Kaiwhiri
- Dr Wayne Ngata (*ki te 16 o Paengawhāwhā 2010*) – Kaiwhiri
- Mr Ruakere Hond – Kaiwhiri
- Ms Hana O'Regan (*ki te 16 o Paengawhāwhā 2010*) – Kaiwhiri
- Mr Awanuiāranghi Black (*mai i te 16 o Paengawhāwhā 2010*) – Kaiwhiri
- Mrs Evelyn M. Tobin (*mai i te 16 o Paengawhāwhā 2010*) – Kaiwhiri

Taha Ārahi, te Whakamārama Mahi

Kua herea te Kōmihana ki ngā kaupapa e whitu o te 'Kaiwhakawhiwhi Mahi Pai' e whakatairangatia ana e te Kāhui Tika Tāngata, tae atu ki tōna noho hei whakahaere e kōwhiritia ana hei wāhi mahi i ngā rā ki mua.

Ngā Kawenga a te Poari

Ko te Minita mō ngā Take Māori te Minita mō Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te Ture Reo Māori (1987) me te Ture Hinonga Karauna (2004). He hinonga karauna motuhake Te Taura Whiri i te Reo Māori me tōna Poari Kōmihana tokorima.

Ko ngā haepapa ārahitanga, ko ēnei:

- Te whakatau i te ahunga rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori;
- Te kōrero ki te Minita, ki ngā kaiwhaipānga hoki kia mātua kitea ai te puta o ō rātou whakaaro i roto i ngā mahi maherehere a Te Taura Whiri i te Reo Māori;
- Te tuku i te takohanga ki te Tumuaki mō te whakatutukitanga o ētahi o ngā whāinga motuhake;
- Te aroturuki i ngā mahi whakahaere kia tutuki ai ngā whāinga;
- Te whakamārama ki te Minita mō ngā mahere me te kauneke o aua mahere;
- Te mau pūnaha tōtika mō ngā mahi whakamatua tarāwhare.

Ngā Mahi

Kua kopoua he kaimahi takitahi e te Poari, arā, te Tumuaki, mō te toru tau, hei whakahaere i ngā mahi katoa a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Nā te Tumuaki i kopou ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te hāpai, ki te kauneke i ngā whāinga kua whakaaetia me ngā putanga a te Poāri.

I te tau 2009/2010 i whakahoutia ngā whakaritenga tarāwhare a Te Taura Whiri i te Reo Māori. I raro i tēnei āhuatanga, kua tīmata te whakahaere ki te whakapakari i ūna kahanga me ūna pūmanawa mā te tuari me te whakamahi i ngā pūkenga o ngā rōpū mahi o tēnei wā. Ko te take i tika ai kia pēneitia ngā whakaritenga, he titiro ki te whakahāngai i ngā mahi ki te arotahinga rautaki hou me ngā mahi matua e tākina atu rā i Te Mahere Rautaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2008 – 2013.

Whakaaro Noho Tuāpapa ki te Whakahaere Tikanga

Te Poari Kaikōmihana

Ka kopoua ngā mema o te Poari e te Minita mō ngā Take Māori. Whai muri i te kopounga, ko te tikanga ka pono rātou ki ngā whāinga maha a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Te Hono atu ki ngā Hoa Reo Māori

E tautoko ana te Poari i tōna haepapa kia mau tonu te hononga ki ngā hoa whaipānga i te ao reo Māori. E mōhio ana te Poari he mea nui kia noho matatau tonu ia ki ngā hiahia o te Minita, mō te whakaoranga mai o te reo Māori.

Te Wehenga o ngā Kawenga a te Poari i ā ngā Kaiwhakahaere

He mea nui tonu kia mārama te wehenga o ngā kawenga a te Poari i ā ngā Kaiwhakahaere e tōtika ai, e pai ai te haere o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko tā te Poari he ū ki ngā mahi whakatakoto kaupapa here me ngā rautaki, ka aroturuki ai i te kauneke o te whakatutukinga o ngā whāinga. Ko tā ngā kaiwhakahaere he whakatinana i ngā kaupapa here me ngā rautaki. Kei te mārama te wehewehe a te Poari i ēnei kawenga mā te whai kia tūturu te tuku i te mana whakahaere me te mana whakatau ki te Tumuaki.

Takohanga Mahi

Ka auau te whakatū hui a te Poari ki te aroturuki i te kauneke o āna whāinga rautaki me te titiro mehemea e rite ana ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā kaupapa here a te Poari.

Ngā Taupatupatu Pānga Mahi

Ka pupuritia e te Poari tētahi rārangi rēhita o ngā pānga me tana whai anō kia mārama ngā Kaiwhiri ki ō rātou herenga ki te whakapuaki i ā rātou pānga.

Te Tauākī Noho Haepapa

mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010

I te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010, ka noho haepapa te Poari me ngā Pou Whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori mō:

- Te whakatakoto i ngā tauākī kaute ā-tau, tae atu ki; te tauākī whakaatu i ngā whāinga me ngā mahi i tutuki; te tauākī o ngā mahi ratonga me ngā whakaritenga i whakamahia, ngā mahi hoki i whāia i roto i aua tauākī.

E whakapono ana te Poari me ngā pou whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori ko ngā tauākī kaute, tae atu ki te tauākī whakaatu i ngā mahi i tutuki i te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010, e whakaatu tika ana ēnei i te āhua o te pūtea me ngā mahi whakahaere pūtea, tae atu ki ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori i otī.

Erima Henare
Toihau
Te 1 o Whiringa-ā-rangi 2010

Ruakere Hond
Kaiwhiri
Te 1 o Whiringa-ā-rangi 2010

Ngā Mahi i Tutuki

He kaha tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te taunaki haere i te whanaketanga me te whakatinanatanga o ngā kaupapa here kāwanatanga hei tikanga tautoko, hei whakatairanga i te whakaoranga o te reo Māori. Kua tīmataria he tukanga whakahāngai i ngā kahanga me ngā pūmanawa tarāwhare kia tika ai te āhua o Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te kōtui haere i ngā mahi whakaora reo Māori mō ngā tau 20 e tū mai nei.

KAUPAPA WHĀNUI 1: Te Reo i te Kāinga

He take nui tonu te kawe a te whānau i ā rātou mahi katoa i te kāinga ki te reo Māori, e ora ai te reo Māori haere ake nei.

E tautokona ai te reo Māori i te kāinga:

- I hono atu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ētahi atu whakahaere mātāmua me ētahi iwi ki te kimi huarahi e whakatairangatia ai, e tautokona ai ngā whānau kōrero Māori i ūrātou kāinga. Ko tētahi o ngā hononga nei ko tā mātou tuku kirimana ki a Te Ataarangi ki te whakatinana i a He Kāinga Kōrerorero – he kaupapa e tukua ai he whakamaherehere, e takoto ai he mahere reo hei āwhina i ngā whānau 150 neke atu e whakatipu ana i ārātou tamariki ki te reo Māori. He mahi tino nui tā Te Ataarangi me ngā whānau nei ki te tūhonohono i ngā whānau kia tipu ai he hapori kōrero Māori.
- I whakaputa rauemi anō a Te Taura Whiri i te Reo Māori. I te Wiki o te Reo Māori 2009, i runga i te whai i te tauira a 'Te Reo i te Kāinga', i tohaina he rauemi e kī ana i te kōrero āwhina, i te kīnga hei whakahau i te iwi kia kōrero Māori i te kāinga, i te hapori.
- E whā ngā putanga o He Muka i tukua ki te hunga kōrero Māori, ki te hunga e ako ana i te reo, ko te tānga nei e kōrero ana i ngā take e pā ana ki te reo, ki ngā huihuinga me ngā kaupapa hou mō te reo. Kei te reo Māori katoa ōna kōrero, ka mutu i eke te kounga o ngā kōrero ki ngā taumata e tika ana.
- Kei te mōhio Te Taura Whiri i te Reo Māori me tautoko rawa ngā whānau me ngā hapori e kaha ana ki te kōrero Māori ahakoa te rere o te reo Pākehā huri noa i a rātou. Mā te tautokohia e te katoa, te rāngai tūmatanui, te rāngai tūmataiti, te hapori me te iwi e taea ai tā rātou e ngana nei. I runga i tēnei, kua whakapā atu mātou ki ngā hoa matua o ngā rāngai nei ki te rapu i ūrātou hiahia, ūrātou wawata, kia noho mārama ai mātou ki ngā taumahatanga kei mua i te hunga e whai ana, e ako ana, e kōrero ana, e kōkiri ana i te reo Māori, ka kimi huarahi e taea ai te mahi ngātahi ki a rātou ki te whakatipu, ki te poipoi i ngā kāinga, i ngā hapori me ngā iwi kōrero Māori.
- Ko tētahi atu kawenga matua ko te whakariterite, ko te whakatairanga i ngā hui ā-motu me ngā mahi e whakahau ana i te ngā iwi katoa o Aotearoa, Māori mai, aha mai, kia mārama ake ai rātou ki ngā take e pā ana ki te reo, ki te whakahau hoki i te katoa kia tahuri mai ki te tautoko, ki te whakatenatena, ki te ako anō i te reo Māori kia noho ai te reo hei reo kōrero mō ngā rangi katoa, ahakoa haere ki hea.

KAUPAPA WHĀNUI 2: *Te Reo i te Hapori*

E mārama ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te wāhi ki ngā hapori mō te tautoko i ngā whānau kia noho mārama ai rātou ki ngā painga ka puta i te reo Māori, ki te hapori whānui. Nā konei mātou e arotahi nei ki te tautoko i ngā hapori kōrero Māori me ngā mahi whakatairanga i te reo Māori ka kawea e rātou, kia rere hāngai ai ngā painga o ngā mahi whakatairanga nei ki ō rātou kāinga, ki ā rātou whānau.

Mā Te Reo

- I whakaeta e Te Rōpū Tautoko mō Mā Te Reo kia tukua tētahi \$1.82 million (114 ngā kaupapa motuhake). I tutuki i te katoa o ngā kaitono ngā paearu tono pūtea, otirā i pai tā rātou tohu mai i ā rātou hononga ki te hapori me ngā hua ka puta i ā rātou kaupapa whakarauora i te reo.

Ngā Mahi Whakatairanga ā-Motu

- I te tūāpapa o ngā mahi whakatairanga mō Te Wiki o te Reo Māori 2009 ko te tautoko, ko te whakatenatena, ko te hāpai ake i te kōrerohia o te reo Māori i te hapori. I tino eke ngā mahi a te ao pāpāho ki ngā taumata, me te aha, 270 ngā kōrero e arotahi ana ki te reo Māori, (te niupepa, te reo irirangi me te pouaka whakaata) me te nui o ngā pitopito kōrero i puta mo te kore utu. Ko ngā whakahaere e rima o runga rawa mō Te Wiki o te Reo Māori 2009 ko: Radio LIVE, ko Irirangi Aotearoa, ko te hongere Tuatahi (Te Reo Tātaki), ko Newstalk ZB, ko te Hērora o Aotearoa.
- *He Huia Kaimanawa* – I tū te Hui Reo nei tae atu ki Te Whakaaturanga me ngā Tohu Reo Māori ki te Whare Tapere o Te Rauparaha i Porirua, i te 15-16 o Whiringa-ā-nuku 2009. Neke atu i te 500 te hunga i haere ake – tae atu ki a Te Ururoa Flavell (MP), te toa o ngā tohu a Linguapax 2009, a Katerina Te Heikōkō Mataira me ētahi atu mātanga o te reo Māori.

Te Mahi Rangahau Whakarauora i te Reo Māori

- I tonoa e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi Tātaritanga Tuhinga kia pai ai te tautuhi ngā mahi whakatairanga e whai hua ana, e kitea ana ūna putanga mō te reo Māori me tētahi mahi Rangahau Mākete kia kitea ai te kōrero e tohu ana i ngā take e tauārai ana, e whakaoho ana rānei i te tangata ki te ako, ki te kōrero, ki te whakapakari rānei i ō rātou reo.
- I kirimanatia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi iwi/hapori e rima hei whakamātau i tētahi mahi rangahau i ō rātou hapori mō te whai hua o ngā kaupapa whāngai i te reo, whakamahi i te reo, e whakahaeretia ana e rātou hei tautoko i ngā whānau, i te hapū, i te iwi, i te hapori rānei.

KAUPAPA WHĀNUI 3:

Te Reo Rangatira – Te Ārahi i te Motu i roto i ngā Mahi Whakawhānui i te Reo me te Kimi Ara Hou mō te Reo Māori

E whakahaua ana Te Taura Whiri i te Reo Māori e tana ture ki te tīmata, ki te whakawhānui, ki te kōtui, ki te arotake, ki te tohutohu me te āwhina i te whakatinanatanga o ngā kaupapa here, ngā hātepe, te āhua o te ine me te whakahaere i ngā mahi hei whakamana i te kōrero i te tekiona 3 o Te Ture Reo Māori 1987 e kī rā, he reo whai mana te reo Māori i Aotearoa nei.

Te Arotakenga o te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga

- Kua mutu te mahi ngātahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Puni Kōkiri ki te arotake i te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga. Nā te mahi nei i mōhio ai te kāwanatanga me pēhea te arotake i te Rautaki Reo Māori me te rāngai.

Te Whakawhānui i te Kohinga Tuhinga Māori

- Kua tīmataria tētahi anga paerewa mō te reo Māori, ka mutu kua tāia, kua tohaina tētahi wāhanga ūna, arā, ngā tikanga tuhi.
- I hui atu te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori me ētahi o ngā kaiwhakahāere matua o te tari ki ētahi iwi e whā i tēnei tau pūrongo, ka kōrerohia te tautoko i te tahuri ki te kohikohi i ngā tuhinga ki te reo Māori. Ka anga kē te titiro a Te Mātāpuna ki te āwhina i ngā iwi ki te kohikohi i ā rātou ake kōrero hei āwhina i a rātou ki te whakahoki mai i ō rātou ake mita.

KAUPAPA WHĀNUI 4:

Te Reo Tuku Iho – Ngā Whakanikotanga Anga me ngā Pūnaha mō te Whakawhānui i te Reo Māori

I te taiao e ora tūturu ana tētahi reo, mā te kōrerohia o taua reo i ngā rangi katoa e puta noa ake ai he ara e neke ai, e rerekē ai taua reo. Ahakoa te piki haere o te kōrerohia me te whāia o te reo, kei te whakawhirinaki tonu te reo Māori ki ngā pūnaha tautoko kia taea ai e ia te whānuitanga atu o ngā mahi o te ao hou te kōrero.

- I tū he hui ki Te Māngai Pāhō, ki Te Reo Irirangi o Te Upoko-o-te-Ika, ki a Whakaata Māori, ki Te Rua Mahara o te Kāwantanga me Te Puna Mātauranga ki te matapaki i ngā huarahi hei whai e taea ai ngā kōrero i roto i ngā whakahāere nei te emi mai ki tētahi putunga kōrero ā-motu.
- Kua tīmata te arotake i ngā whakamātauau kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha. Ka tirohia anō te wāhi ki te taha whakangungu i te hunga nei, ka mutu ka uru mai anō te ao mātauranga me te rāngai reo ki roto i ngā matapakinga.
- Kua oti te hanga mai te putunga kupu hou hei whāngai atu i ngā kupu e titoa ana e te hunga whakamāori kōrero me ētahi atu. E whāngaihia atu ana anō ngā kupu e titoa ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te tono mai a te iwi.
- E whakamahia tonuhia ana, e whakawhānui tonuhia ana te kohinga kōrero Māori a te tari, arā, a Te Mātāpuna. Kua tāpirihia atu ki te kohinga nei ngā kōrero a te iwi nā rātou nei i haina, i whakatakoto whakaaro atu ki te pukapuka manuhiri i ngā tau 1901-1920 i te taenga atu ki te whakaaturanga whakaahua a Gottfried Lindauer, i te paunga o tērā atu rau tau tae noa ki te tīmatanga o tērā rau tau. Nā Toi o Tāmaki te kaupapa.

KAUPAPA WHĀNUI 5:

Te Reo Whakatipu – Te Whakatipu Kaimahi Reo Māori

I roto i te ngahurutanga tau ka taha, inā te tipu o ngā kaupapa reo Māori, me te aha, kua tipu anō te pīrangitia o te hunga matatau ki te reo i te ao pāpāho, i te ao mātauranga, i te ao whakapakari kaimahi me te ao tauwhiro tangata, tauwhiro hapori. Kei te nui kē atu te kimihiā o te tangata matatau ki te reo, engari ko te puna tangata pēnei, e mimiti ana.

Te Hunga Whakamāori Kōrero ā-tuhi, ā-waha

- I tāpaea e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi pepa ki te hui ā-tau a ngā kaiwhakamāori e whakamārama ana i ngā take e pā ana ki ngā kaimahi kōrero Māori. Ko tā te pepa nei i whakamārama ai ko: ētahi take e pā ana ki te whakapakari i ngā kaiwhakamāori; te wehewehe ā-rāngai i ngā ratonga whakamāori; ngā take whakangungu; me ngā take e pā ana ki te whakamātautau kaiwhakamāori. I mahi tahi anō a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki Te Tāhuhu o te Mātauranga mō ngā take e pā ana ki ngā kaimahi reo Māori o te ao mātauranga, ka tae ake ia ki ngā hui a ngā komiti kātipa, ka whai wāhi atu ki ngā pepa i tuhia, ki ngā mahi rangahau me ngā matapakinga mō te kaupapa.
- Kua arotakea te taha whakangungu, ngā rauemi me te te āhua o te whakamātautau kaiwhakamāori.
- I tautokona anō e Te Taura Whiri i te Reo Maori te hui nui ā-tau a NZSTI (kaiwhakamāori), ā, i tāpaea e ia tētahi pepa e matapaki ana i ētahi take whakararu i ngā mātanga kaupapa whāiti e whakamāori kōrero ana.
- I arotakea te āhua o te whakamātautau kaiwhakamāori a te tari, me te aha, ka whakahoungia ngā whakamātautau nei i runga i te wānanga tahi i te mahi nei me ngā rāngai e hāngai ana.
- E tonoa ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori te hunga kimi āwhina mō te wāhi ki te whakāū i te kounga o tētahi whakamāoritanga ki ngā mātanga e tika ana. Ko ētahi i pēneihia ko Ngā Pou Taunaha me ētahi kaunihera.

Whakamātauria Tō Reo Māori

- I whakahaeretia, i whakatairangatia a Whakamātauria Tō Reo Māori e Haemata Ltd, i raro i tana kirimana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, kia tika pū ai ngā paerewa mō te reo Māori i roto i ngā whakamātautau mō tēnā, mō tēnā rāngai.

Te Pūrongo e Hāngai ana ki te Tauākī Whakamaunga Atu 2009/2010

I tāia e Te Taura Whiri i te Reo Māori tāna Tauākī Whakamaunga Atu i raro i te Ture Hinonga Karauna 2004, i te marama o Pipiri 2009. E takoto mai ana i te Tauākī Whakamaunga Atu ngā tawhā whānui mō ngā mahi a te whakahaere me tētahi mahere taipitopito mō te tau pūtea 2009/2010.

Ngā mahi i tutuki i te taha o ngā kaupapa whāiti o te Tauākī Whakamaunga Atu

Kei raro iho nei te pūrongo mō ngā whāinga i whakaritea i roto i te Tauākī Whakamaunga Atu mō te tau pūtea 2009/2010. Kei roto i te Tauākī Mahi i Tutuki, i ngā whārangī 47 ki te 53 ngā kōrero mō ngā mahi i raro o ia putanga mō te tau 2009/2010.

Ngā Putanga

- te whakatairanga i te reo Māori, i runga i te arotahi ki te kōrerohia o te reo me he reo ora te rite, me he reo e kōrerohia ana i ngā rangi katoa
- te tuku tiwhikete e tohu ana i te matatau ki te reo Māori, te tuhi me te whakatinana kaupapa here, te whakatakoto tikanga mahi hei whakamana i te kupu e takoto mai ana i Te Ture Reo 1987 Māori e kī rā he reo whai mana te reo Māori i Aotearoa; me
- te kawe i ētahi atu mahi e tika ana hei whakatutuki i ngā putanga kua takoto mai ki te Tauākī Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau 2009/2010.

KAUPAPA WHĀITI 1

TE REO / TE KĀINGA

Whāinga – E kī ana te Tauākī Whakamaunga Atu mō te tau pūtea 2009/2010 ka tautokona e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā mahi e hāpai ake ana i te kōrerohia o te reo Māori i te kāinga i ngā rangi katoa, e te whānau katoa.

Ko ētahi o ngā mahi whāiti ko:

- te tautoko i te whānau ki te whakapakari i ō rātou reo mā te whai wāhi atu ki a He Kāinga Kōreroreo (te kaupapa poipoi i te reo Māori)
- te mahi tahi ki Te Ataarangi ki te tautoko i ngā whānau kua kōwhiria, ka whāngai ai i a rātou ki te kōrero āwhina mō te wāhi ki te kōrero Māori i te kāinga, i te hapori
- te hanga rauemi me ētahi kaupapa whakatairanga i te reo Māori e arotahi ana ki ngā take me ngā rautaki hāpai i te ako me te kōrero Māori i te kāinga me te hapori
- te kimi hononga rautaki ki ngā hoa matua o ngā rāngai me ngā rōpū o ngā hapori ki te whakatairanga me te tautoko i te kōrerohia o te reo e ngā whānau i ō rātou kāinga
- te whakahaere hui me ētahi mahi whakatairanga e whakatenatena ana i te kōrerohia o te reo i ngā kāinga me te tahuri ake o ngā hapori ki te kimi ara hou mō te whakatairanga i te reo.

KAUPAPA WHĀITI 2

TE REO / TE HAPORI

Whāinga – E ai ki te Tauākī Whakamaunga Atu mō te tau pūtea 2009/2010, ka tautokona e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā iwi me ngā hapori Māori e whai wāhi tūturu ai rātou ki ngā mahi whakatairanga i te reo Māori, kia tika atu ai ngā mahi whakatairanga ki ngā kāinga, ki ngā whānau.

Ko ngā mahi whāiti ko:

- te toha pūtea ki ngā kaupapa reo Māori a te hapori ake
- te whakahaere mahi whakatairanga me ētahi hui e hāpai ake ana i te tupu o te reo Māori i te hapori
- te whakahaere mahi rangahau e kitea ai te whai hua o ngā kaupapa tautoko i ngā hapori Māori ki te whakarauora i te reo.

KAUPAPA WHĀITI 3

TE REO RANGATIRA – TE ĀRAHI I TE MOTU I ROTO I NGĀ MAHI WHAKAWHĀNUI I TE REO ME TE KIMI ARA HOU MŌ TE WHAKARAUORA I TE REO

Whāinga - E ai ki te Tauākī Whakamaunga Atu mō te tau pūtea 2009/2010, ka mahi tahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ētahi hoa rautaki, ki te rāngai tūmatanui, ki ngā iwi me ngā hapori Māori ki te whakarauora, ki te whakawhānui i te reo Māori.

Ko ētahi o ngā mahi whāiti ko:

- te whai wāhi atu ki te arotakenga o te rautaki reo Māori a te kāwanatanga
- te whakatū hononga ki ngā iwi me ngā hapori kōrero Māori e arotahi ana ki te tautoko i ngā iwi ki te kohikohi me te hanga putunga kōrero mō ā rātou ake kōrero
- te whakatakoto tauira anga paerewa mō te whakamahinga o te reo i ētahi rāngai motuhake.

KAUPAPA WHĀITI 4

TE REO TUKU IHO – NGĀ WHAKANIKOTANGA ANGA ME NGĀ PŪNAHA MŌ TE WHAKAWHĀNUI I TE REO MĀORI

Whāinga - E ai ki te Tauākī Whakamaunga Atu mō te tau pūtea 2009/2010 ka tāpirihia e Te Taura Whiri i te Reo Māori he kōrero kē ki tāna putunga kōrero, (mai i ngā iwi, me ētahi rāngai motuhake) ka whāngai tonuhia ngā kupu hou e titoa ana ki tana putunga kupu hou.

Ko ētahi o ngā mahi whāiti ko:

- te whakatū hononga ki ngā iwi me ngā hoa hāpai i te reo Māori ki te whakatakoto anga raumata e tohu ana i te koha mai a tēnā, a tēnā ki te kohinga kōrero
- te arotake i ngā whakamātautau kaiwhakamāori ā-kupu, ā-waha
- te tito kupu hou
- te tiaki tonu i te putunga kōrero a Te Mātāpuna.

KAUPAPA WHĀITI 5

TE REO WHAKATIPU – TE WHAKATIPU, TE WHAKAPAKARI KAIMAHI REO MĀORI

Whāinga - E ai ki te Tauākī Whakamaunga Atu mō te tau pūtea 2009/2010, ka mahi ngātahi Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā pokapū rāngai e hāngai ana me te iwi Māori ki te kimi i ngā take matua ki ngā umanga reo Māori me te whakatupu kaimahi reo Māori; me te arotake i ngā kaupapa whakangungu o te wā, ngā rauemi me te ara ka whāia e te kaiwhakamāori e whiwhi tohu ai ia.

Ko ētahi o ngā mahi whāiti ko:

- te mahi tahi ki ngā pokapū rāngai motuhake me te iwi Māori ki te kimi mai i ngā take matua mō ngā umanga reo Māori
- te arotake i ngā kaupapa whakangungu, ngā rauemi me te ara ka whāia e te kaiwhakamāori e whiwhi tohu ai ia
- te whakahaere whakamātautau e tohua ai te matatau ki te reo Māori.

Tauākī Kaute

Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui

mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010

2009 Tūturu \$	Whakamārama	2010 Tūturu \$	2010 Mahere Pūtea \$
Whiwhinga			
3,204,000	Mai i te Karauna	2	3,204,000
55,410	Huamoni mai		46,217
477,972	Ētahi atu	3	2,433,655
3,737,382	Te Katoa o ngā Whiwhinga		5,683,872
Whakapaunga			
11,796	Whakahekenga uara	9	7,363
116,559	Hekenga uara	8	138,697
1,869,691	Taha Whakahaere	4	3,601,430
1,700,292	Tāngata	5	1,930,579
3,698,338	Ngā Whakapaunga Katoa		5,678,069
39,044	Hemihemi mō te tau		5,803
39,044	Te Katoa o ngā Whakawhiwhinga Matawhānui		5,803
			-

Kei te whakamārama 25 ngā kōrero mō ngā tāupe tāpua ki te pūtea.

Hei wāhi taketake ngā kōrero Tauākī Kaupapa Here me ngā Whakamārama mō ngā Tauākī Pūtea e tāia atu nei i te taha, mō ēnei Tauākī Pūtea.

Tauākī Tūnga Pūtea

i te 30 o Pipiri 2010

2009 Tūturu \$	Whakamārama	2010 Tūturu \$	2010 Mahere Pūtea \$
NGĀ HUA HUA WĀTEA			
1,627,414	Moni ukauka me ngā moni taurite	6	1,477,222
82,432	Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	7	55,287
2,647,518	Pūtea Haumi a te Tahua Pokapū Mā Te Reo	12	1,335,411
6,350	Utu tōmua		9,273
-	Nama mai Tāke Hokohoko		12,283
4,363,714	Te Katoa o ngā Hua Pūmau		2,889,476
			1,655,397
NGĀ HUA PŪMAU KĀORE I WĀTEA			
2,092,690	Pūtea Haumi a te Tahua Pokapū Mā Te Reo	12	2,156,653
495,162	Rawa, Rawa Whakanao me ngā Utauta	8	407,742
14,921	Hua Tē Whāwhāria	9	9,478
2,602,773	Te katoa o ngā Hua kāore i wātea		2,573,873
6,966,487	TE KATOA O NGĀ HUA		5,463,349
			4,079,687
NGĀ TAUNAHATANGA NGĀ TAUNAHATANGA O TĒNEI WĀ			
1,173,691	Kaituku nama me ētahi atu nama	10	1,023,670
328,833	Pūtea Haumi a te Tahua Pokapū Mā Te Reo	12	341,340
88,552	Utu tāke hokohoko		-
165,037	Whakawhiwhinga Kaimahi	11	140,114
1,756,113	Ngā Taunahatanga Katoa O Tēnei Wā		1,505,124
			650,000
TAUNAHATANGA KORE WĀTEA			
4,411,375	Pūtea Haumi a te Tahua Pokapū Mā Te Reo	12	3,150,724
9,629	Whakawhiwhinga Kaimahi	11	12,328
4,421,004	Tapeke Taunahatanga Kore Wātea		3,163,052
6,177,117	TAPEKE TAUNAHATANGA		4,668,176
			2,679,361
789,370	HUA PŪMAU MORE	795,173	750,326
TŪTANGA KARAUNA			
789,370	Tapeke Haumi a te Karauna	795,173	750,326
789,370	Tapeke Tūtanga Karauna	795,173	750,326

Hei wāhi taketake ngā kōrero Tauākī Kaupapa Here me ngā Whakamārama mō ngā Tauākī Pūtea e tāia atu nei i te taha, mō ēnei Tauākī Pūtea.

Tauākī o ngā Panoni Tūtanga

mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010

2009 Tūturu \$		2010 Tūturu \$	2010 Mahere Pūtea \$
750,326	Te Katoa o te Tūtanga Karauna i te 1 o Hōngongoi	789,370	750,326
39,044	Te Katoa o ngā Whakawhiwhinga Matawhānui	5,803	-
789,370	Te Katoa o te Tūtanga Karauna i te 1 o Pipiri	795,173	750,326

*Hei wāhi taketake ngā kōrero Tauākī Kaupapa Here me ngā Whakamārama mō ngā Tauākī Pūtea e
tāia atu nei i te taha, mō ēnei Tauākī Pūtea.*

Te Tauākī Kapewhiti

mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010

2009 Tūturu \$	Whakamārama	2010 Tūturu \$	2010 Mahere Pūtea \$
KAPEWHITI MAI I NGĀ MAHI WHAKAHAERE			
I ahu mai te moni (whai wāhi ki)			
4,005,000	Rihīti mai i te whiwhinga moni a te Karauna	3,204,000	3,204,000
55,410	Hua moni mai	46,217	20,000
581,567	Hua moni mai i ētahi atu	1,685,737	2,246,000
(1,978,546)	Utu ratonga, utu taonga	(3,044,609)	(3,441,622)
(1,622,703)	Utu kaimahi	(1,952,803)	(1,861,172)
139,875	Utu Take Hokohoko	(27,625)	-
1,180,603	Kapewhiti More mai i ngā Mahi Whakahere	15	(89,083)
KAPEWHITI MORE MAI I NGĀ MAHI HAUMI			
I ahu mai te moni (whai wāhi ki)			
2,280	Hoko atu i te rawa, te taonga, te taputapu		
(510,663)	Hoko mai i te rawa, te taonga, te taputapu	(59,189)	(75,000)
(1,192)	Hoko mai i te hua tē whāwhāria	(1,920)	(5,000)
(509,575)	Kapewhiti more mai i ngā mahi haumi	(61,109)	(80,000)
KAPEWHITI MORE MAI I NGĀ MAHI WHAKAPŪTEA			
I ahu mai te moni (whai wāhi ki)			
-	Rourou rawa	-	-
-	Kapewhiti more mai i ngā mahi whakapūtea	-	-
671,028	More (te iti iho)/ te nui ake moni ukauka me ngā moni taurite	(150,192)	87,206
956,386	Moni ukauka me ngā moni taurite i te tīmatanga o te tau	1,627,414	288,830
1,627,414	Moni ukauka me ngā moni taurite i te mutunga o te tau	1,477,222	376,036
1,627,414	E tohua ana e: Te moni ukauka me ngā moni taurite	1,477,222	376,036

E whakaata ana te wāhanga Tāke Hokohoko (more) o ngā mahi whakahaere i te Tāke Hokohoko more kua utua, kua riro mai rānei i te taha o te Tari Tāke. Kua whakaatuna te wāhanga Tāke Hokohoko (more) i runga i te tikanga more, i te mea kāore e puta he mōhiohio whai take i ngā kaute peke mō ngā tauākī pūtea, e rite ai ki ngā tikanga tāpaenga o ērā atu tauākī pūtea matua.

Hei wāhi taketake ngā kōrero Tauākī Kaupapa Here me ngā Whakamārama mō ngā Tauākī Pūtea e tāia atu nei i te taha, mō ēnei Tauākī Pūtea.

Ngā Whakamārama ki te Tauākī Pūtea

1. Te Tauākī Kaupapa Here Kaute

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010

He Hinonga me Mātua Whakatakoto Pūrongo

Ko ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori ēnei, he hinonga karauna motuhake (e tautuhia nei i te Crown Entities Act 2004), i whakatūria i raro i te Ture Reo Māori 1987, kei Aotearoa nei tōna tari.

Ko te mahi matua a Te Taura Whiri i te Reo Māori ko te tīmata, ko te whakawhānui, ko te kōtui, ko te arotake, ko te tuku whakamaherehere me te āwhina i te whakatinanatanga o ngā kaupapa here, ngā tikanga hei whai, te inenga me ngā tikanga mahi e mana ai te reo Māori hei reo whai mana i Aotearoa nei. Waihoki, kua tohu Te Taura Whiri i te Reo Māori he hinonga huanga tūmatanui ia, he whakaritenga mō te New Zealand Equivalents to International Financial Reporting Standards ('NZ IFRS').

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010 ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka mutu i whakaetia e te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 1 o Whiringa-ā-rangi 2010.

Te Tikanga Whakatakoto Pūrongo

Tauākī Whai Tikanga

He mea whakarite ngā tauākī pūtea e ai ki ngā tikanga a te Ture Hinonga Karauna 2004, tae noa ki tāna whakahau kia ū ki ngā tikanga a te Generally Accepted Accounting Practice in New Zealand ('NZ GAAP'). E ū ana rātou ki ngā New Zealand Equivalents to International Financial Reporting Standards ('NZ IFRS') me ērā atu Paerewa Whakatakoto Pūrongo Pūtea e hāngai ana mō ngā hinonga huanga tūmatanui.

Tikanga Ine

Kua whakaritea ngā tauākī pūtea i runga i te tikanga utu tūturu. Kua whakaritea te utu i runga i te wāriu tika o te utunga kua hoatu mō ngā hua.

Moni Whai take me te Whakatakotoranga

Ka whakaatuhia ēnei tauākī pūtea ki ngā tāra o Aotearoa, hāunga ia ngā hēneti. Ko te moni whai take mō Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te tāra o Aotearoa.

Te Āta Whakawā, te Whakatau Tata me te Whakatau Whakapae ina Whakamahia ngā Kaupapa Here Kaute o te Hinonga

Ina whakamahia te NZ IFRS, me whakarite ngā pou whakahere ki te āta whakawā, ki te whakatau tata me te whakatau whakapae mō te kawenga o ngā wāriu hua pūmau me ngā taunahatanga kāore i te tino mārama nō hea ake.

Ka ahu mai ngā whakatau tata me ngā whakapae e hāngai ana nā runga i ngā wheako o mua me ērā atu momo āhuatanga e whakaponohia ana he whaitake, nā konei i hua ake ai ngā whakatau. Tērā pea ka rerekē ngā hua tūturu ki ēnei whakatau tata.

Haere tonu ai te arotakehia o ngā whakatau tata me ngā whakapae kei tōna tūāpapa. E mōhiotia ana ngā whakahounga ki ngā whakatau tata kaute i te wā ka whakahoungia te whakatau tata mehemea he pānga tō te whakahounga ki taua wā anake, ki te wā o te whakahoutanga rānei me ngā wā whakahou kei mua, mēnā rā he pānga tō te whakahounga ki ngā wā rūrūa o nāianei me ngā wā o mua.

Ka whakapuakitia ngā mahi whakawā a te pou whakahaere i raro i a NZ IFRS e whai pānga tāpua ana ki ngā tauākī pūtea me ngā whakatau tata me te whai mōrea tāpua o ngā whakarerekētanga i te tau e tū mai nei, ki roto i ngā whakamārama ki ngā tauākī pūtea, ina hāngai ana.

Kaupapa Here Kaute Tāpua

Kua whakamahia ngā kaupapa here kaute tāpua e whai ake nei, i roto i ngā mahi whakarite me te tāpae i ngā tauākī pūtea:

a) Māramatanga ki ngā Whiwhinga

Ko te whiwhinga moni, ko te wāriu tika o te whakaaro mai, o te nama mai.

Whiwhinga mai i te Karauna

E ahu mai ana te nuinga atu o te tahua a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Karauna, ka mutu me mātua whakapau e Te Taura Whiri i te Reo Māori te tahua nei ki ngā whāinga kua takoto mai ki te Tauākī Whakamaunga Atu.

Mōhiotia ai ngā whiwhinga mai i te Karauna hei whiwhinga i te wā e whiwhi ai, ā, ka pūrongotia hoki i te wā pūtea e hāngai ana.

Huamoni

Mōhiotia ai te whiwhinga huamoni mā te whakamahi i te huarahi huamoni.

Te Whakarato Ratonga

Mōhiotia ai ngā whiwhinga ka ahu mai i ngā whakaratonga mahi ki te pātī tuatoru hei ōwehenga o te wāhanga kua oti i te rā o te Tauākī Tūnga Pūtea. Aromatawaitia ai te wā oti mā te titiro ki ngā rangahau o ngā mahi kua mahia.

Te Hoko Rauemi

Ngā whiwhinga moni i takea mai i te hoko rauemi reo Māori ki te pātī tuatoru.

b) Ngā Rawa, ngā Rawa Whakanao me ngā Taputapu

Kei roto i ngā momo wāhanga rawa, ngā rawa whakanao me ngā utauta, ko ngā whakapaipai rīhi, ngā taputapu whare, ngā taputapu tari, ngā rorohiko hoki, ā tohua ai ki tōna utu me te tango i te hekenga uara whakaahu me te waimaerotanga. Kei roto i tēnei mea te utu, ko ngā taumahatanga ki te whiwhi, ki te hanga rānei i te hua pūmau me ngā utu tāpiri mō te whakarite i te hua pūmau ki te pai e tika ana mō te whakamahi i ia.

Ki te riro mai tētahi hua pūmau mō te kore utu, mō te iti rānei o te utu, ka tuhia te hua pūmau e ai ki tōna wāriu tika i te wā i riro mai ai.

Tāpiriinga

Ko te utu mō tēnei mea te taputapu rawa, te utanga me ngā taputapu ka whakaritea hei rawa i ngā wāhi anake e hua ake ai he hua ūhangā, he hua pūmanawa ā-ratonga mai i taua taputapu ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ā tōna wā, me te mōhio anō, ka taea te utu o taua mea rā te āta ine mārire.

Ki te riro mai tētahi hua pūmau mō te kore utu, mō te iti o te utu rānei, ka mōhiotia me he hua pūmau e ai ki tōna wāriu tika i te wā i riro mai ai.

Whakawāteatanga

Ka whakatauhia ngā painga me ngā ngaronga mō ngā whakawāteatanga mā te whakatairite i ngā hua ki te hua kawe o te rawa. Kei roto anō ngā painga me ngā ngaronga i te Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui.

Ngā Utu Whai i Muri

Ko te utu ka ara ake i muri i te hokonga tuatahi ka kīia he rawa mehemea ki te titiro atu, tērā tonu e hua ake he hua ūhangā, he hua pūmanawa ā-ratonga mai i taua taputapu ki te Taura Whiri i te Reo Māori ā tōna wā, me te mōhio anō, ka taea te utu o taua mea rā te āta ine mārire.

Ko ngā utu mō ia rā e pā ana ki ngā mahi whakatikatika i ngā rawa, i ngā mīhini me ngā taputapu ka whakaritea i te Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui ina pā mai aua utunga.

Tātaihia ai te hekenga uara i runga i te rārangī tōtika mō ngā rawa, ngā rawa whakanao me ngā taputapu i te wā kua tau ki tōna wāhi tika mō te whakamahi, kia pai ai te whakakore i te utu o te rawa, ngā rawa whakanao me ngā taputapu, tae noa ki te wā e tūmanakohia ana me tōna wāriu whakamutunga. Arotakehia ai te whakatau tata o te roa o te oranga pai, te wāriu whakamutunga me te hekenga uara i te mutunga o ia wā pūrongo ā-tau me te whakahāngai mēnā e tika ana.

Whakamahia ai ngā whakatau tata e whai ake nei hei tātai i te hekenga uara:

Taputapu Rīhi	20.00% SL
Taonga Noho Whare	20.00% SL
Taputapu Tari	20.00% SL
Taputapu Rorohiko	25.00% SL
Waka	20.00% SL

c) Hua tē Whāwhāria

He oranga mutu-hengahenga tō te pūmanawa rorohiko, ā, tuhia ai tōna utu whai muri i te tangohanga o te whakahekenga uara whakaahu me te waimaerotanga. Whai ai ngā utu mō te whakahekenga uara i te rārangī tōtika huri noa i te whakatau tata o te oranga whaihua o te hua pūmau tē whāwhāria.

Whakamahia ai ngā auau whakahekenga uara e whai ake nei hei tātai i te whakahekenga uara:

Pūmanawa Rorohiko	25.00% SL
-------------------	-----------

Ka whakaritea ngā utu mō te whakangungu kaimahi ina pā mai aua utu.

Ko ngā utu e pā ana ki te whakatikatika i te pūmanawa rorohiko ka mōhiotia hei whakapaunga ina ara mai te utunga.

Ko ngā utu ka ara ake i te whakawhānui me te whakatika i te pae tukutuku a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka whakaritea hei whakapaunga ina whakamanaia te whakapaunga.

d) Waimaerotanga

I ngā rā whakaritea ai te pūrongo, ka arotakehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori te rahinga kawe o ngā hua pūmau hei titiro mehemea kua puta he tohu ki te whakaatu kua pā he ngaronga waimaerotanga. Mehemea e kitea ana he tohu, ka whakatauhia te rahi o te hua pūmau tērā ka hoki mai, hei titiro ki te rahi o te ngaronga waimaero (mēnā he ngaronga).

Ko te rahi o te uara tērā ka hoki mai, ko te mea nui o te wāriu pono whai muri i te tangohanga o ngā utu mō te hoko me te wāriu i te wā e whakamahia ana. Ka whakaheketa te utu wāriu o ngā whakapae kapewhitī ki te wāriu o nāianei, ina aromatawaitia te wāriu whakamahi, mā te whakamahi i te auau hekenga utu e whakaata mai ana i te aromatawaitanga mākete mohoa o te wāriu wā o te moni me ngā mōrea hāngai ki te hua pumau mō ngā whakapae kapewhitī kāore anō i whakaritea.

Mehemea he iti iho te rahi o te wāhanga tērā ka hoki mai i tōna nui kawenga, ka whakaitingia te utu ki te uara tērā ka hoki mai. Whakaritea ai te ngaronga waimaerotanga hei whakapaunga i roto i te Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui.

Ki te huri whakamuri tētahi ngaronga waimaerotanga i muri iho, ka whakapikia te nui kawenga o te hua pūmau ki te whakataunga tata hōu o te rahi tērā ka hoki mai, engari kia tae noa iho ki te korahi e kore e hipā atu i te nui kawenga kua whakaritea mehemea kāore i kitea he ngaronga waimaero mō te hua pūmau i ngā tau ki muri. Tautuhitia ai te whakahokinga o te ngaronga waimaero i roto i te Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui i taua wā tonu, engari koa, kia kawea te hua pūmau hāngai ki tōna wāriu pono, i reira ka kitea te ngaronga waimaero hei whakapikinga wāriu anō.

e) Rīhi Whakahaere

Kua whakaurua ki te Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui i Tutuki ngā utu rīhi whakamahi i ngā wā pupuri ai ngā kaituku rīhi i ngā mōreatanga me ngā painga katoa o te rangatiratanga o ngā hanga rīhi, mā ngā utu harangotengote ūrite i te wā o te rīhi, te wā e whakamahia ai ngā mea rīhi.

f) Hua Pūmau Pūtea

Whakaritea ai, tangohia ai rānei te whakarite o ngā haumi i te rā hokohoko ina kei raro te hoko mai, te hoko atu rānei o te haumi i tētahi kirimana e kīa ana kia whakaratoa te haumi i roto i te wā kua whakaritea e te mākete, ā, ka ineā tuatahitia ki te wāriu pono, me te tango mai i ngā utu whakamahi.

Whakarōpūtia ai ētahi atu hua pūmau pūtea hei moni ukauka, hei moni whakatairite rānei, ā, ko ngā nama mai me ngā utu tōmua e inetia ana mā te utu whakaheke wāriu me te whakamahi i te huarahi huamoni whai pānga, ā, tango hoki i te waimaerotanga. E hāngai ana te whakarōpūtanga ki te āhua me te take o ngā hua pūmau pūtea, ā, whakaritea ai i te wā o te tautuhinga tuatahi.

Aromatawaitia ngā hua pūmau pūtea mō ngā tohu waimaerotanga i ngā rā whakaritea ai te ripanga kaute. Ka waimaerohia ngā hua pūmau pūtea mehemea he taunakitanga kua puta e tohu ana nā te pāngā o tētahi, o ētahi āhuatanga rānei i muri mai o te mōhiotanga ki te hua pūmau pūtea, kua kawea te whakatau tata o ngā kapewhiti hua pūmau.

Ina waimaerohia, ka whakahekea te nui o te kawenga o te hua pūmau pūtea e ai ki te ngaronga waimaerotanga hāngai mō ngā hua pūmau pūtea katoa, hāunga ia ngā hokohoko nama mai, e whakaitia ai te nui o te kawenga i runga i te whakamahi utu tāpui. Ina otī te whakatau kua kore tētahi hokohoko nama mai e utua, ka whakakorea, e ai ki te utu tāpua. Ko ngā moni ka utua mai i muri o te whakakorenga, ka noho hei utu tāpua. Tautuhitia ai ngā panoni ki te nui o te kawenga o ngā nama taupetupetu i roto i te Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui.

Tahua Mā Te Reo

Whakarōpūtia ai ngā hua pūtea o te tahua ki ēnei wehewehenga tauwhāiti e whai ake nei: Ko ngā hua pūtea 'i te uara tika mā ngā moni hua, moni hapa' (FVTSD) me ngā 'moni ukauka me ngā moni taurite' me ngā 'pūtea taurewa me ngā nama mai'. Kei te āhua tonu o te hua pūtea me tōnā pūtake te āhua o te whakarōpū, ā, ka whakaritea i te wā e mōhiotia ai.

Whakarōpūtia ai ngā hua pūtea hei FVTSD. Ka uru ngā hua pūtea hei wāhanga o tētahi rōpū hua pūtea, rōpū taunahatanga, ki ngā mea e rua rānei, ā, ka whakahaeretia, ka arotakea hoki tōna mahinga i runga i te uara tika, e ai ki te rautaki haumi kua takoto mō te tahua, ā, ka whakaratoa ā-roto ngā mōhiōhio e pā ana ki te whakarōpūtanga. Ka whākina ngā hua pūtea kei FVTSD ki te uara tika, me te whakarite i te pikīnga, i te hekenga rānei i roto i te moni hua me te moni hapa, e ai ki te whakamārama 12. Kei roto i te pikīnga more me te moni hapa kua tautuhia i roto i te moni hua, moni hapa rānei, te huamoni ka utua mō te hua pūtea.

Kei roto i te moni ukauka me te moni taurite ngā moni i puritia, ngā moni tāpua e puritia ana e te pēke, ā-motu, ā-tāwāhi, me ērā atu haumi wā poto, tere hurī ki te moni, me ngā matuatanga taketake mō te toru marama, poto iho rānei, me ngā moni tuhene pēke.

g) Whakawhiwhinga Kaimahi

Whakawhiwhinga kaimahi mahi aupoto

Inea ai ngā whakaritenga e pā ana ki ngā painga kaimahi ka whakatauria i roto i te 12 marama mai i te rā pūrongo ki te whakatau tata o ngā whakaaro e hiahiatia ana hei whakatau i te herenga mā te whakamahi i te auau taiutu mohoa e wawatatia ana.

Kei roto ko ngā whakaputu utu ā-tau me ngā utu ā-hāora, tae noa ki te rā paunga o te tau whiwhinga moni, me ngā rā whakamatuatanga ā-tau kua whakawhiwhia, engari kāore anō i pau i te rā tau, me ngā whakawhiwhinga whakamatuatanga ā-tau mō te mahi auroa e wawatatia ana kia whakatauria i roto i te 12 marama, me te whakamatuatanga māuiui.

He mōhio Te Taura Whiri i te Reo Māori ki tōna taunahatanga mō ngā whakamatuatanga māuiui, tae noa ki te wawata ka piki ngā ngaronga i te tau e tū mai nei kia nui ake ki ngā whakawhiwhinga whakamatuatanga i te tau e tū mai ana. Ka tātaia i runga i te whakawhiwhinga whakamatuatanga māuiui kāore anō i pau, e taea ana te kawe whakamua mai i te rā paunga o te tau whiwhinga moni, me te tūmanako o Te Taura Whiri i te Reo Māori ka whakamahia e ngā kaimahi hei whakakapi i ngā ngaronga i te mahi i ngā rā e tū mai ana.

E mārama ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki tōna taunahatanga, tōna whai whakapaunga mō ngā utu moni tāpiri, i ngā wā e herea ana rātou ki te utu, ki ngā wā rānei i tū ai he tauira ki mua e whakarite ana i tētahi momo here.

Whakawhiwhinga kaimahi mahi auroa

Ko ngā whiwhinga e tika ana kia utua i tua atu i te 12 marama, pēnei i te whakamatuatanga ratonga roa, me te whakamatuatanga tuku tūranga, he mea tātai mā te huarahi whakariterite.

He mea whakanoho mai ēnei tātainga ki runga i:

- ngā whakawhiwhinga i ngā rā ki tua ka putu ki ngā kaimahi, i runga tonu i ngā tau ratonga, ngā tau kia āhei te whakawhiwhinga, te whakaaro memehea ka tae te kaimahi ki te wā o te whakawhiwhinga, me ngā pārongo kirimana mō te whakawhiwhinga; me
- te uara mohoa o ngā rerenga moni ukauka i ngā rā ki tua.

Ko te utu whakaheke he mea whakarite mārire i runga i te tau toharite o ngā huamoni mō ngā hea ā-kāwanatanga, me ngā whakaritenga mō aua hea i te pakaritanga kia rite ki ērā o ngā taunahatanga e hāngai ana. Ko tēnei mea te āhuatanga o te piktinga ā-utu he mea whakahāngai ki te piktinga wā-roa mō ngā taiutu i whakaarotia mō ngā kaimahi.

h) Pūtea Penihana

Ngā kaupapa penihana kua tautuhitia

Whakamāramahia ai ngā herenga rourou mō te takoha ki a Kiwisaver hei kaupapa penihana rourou tautuhi, me te mōhiotia he whakapaunga i roto i te Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui, i te wā ka puta.

i) Tāke Hokohoko (GST)

Tāpaetia katoatia ngā hanga i te tauākī pūtea hāunga ia te Tāke Hokohoko, engari anō ngā nama mai me ngā nama atu, tāpaetia ai ēnei me te whai i te Tāke Hokohoko. I ngā wā kāore e taea te hopu anō i te Tāke Hokohoko hei tāke whakauru, ka mōhiotia hei wāhanga o te hua pūmau hāngai, te whakapaunga rānei.

Kua whakaurua te nuinga more o te Tāke Hokohoko ka taea te whakahoki mai, ka nama atu rānei ki te Tari Tāke, ka noho hei wāhanga o ngā hua pūmau mohoa, ngā taunahatanga mohoa kei roto i te Tauākī Tūnga Pūtea.

Whakarōpūtia ai te Tāke Hokohoko kua utua, kua tae mai rānei i te Tari Tāke, tae noa ki te Tāke Hokohoko e pā ana ki ngā mahi haumi me ngā mahi pūtea, ka noho hei kapewhititi whakamahi i roto i te tauākī o ngā kapewhititi.

Ka whakakitea ngā paihere me ngā kaute ohotata hāunga te Tāke Hokohoko.

j) Tāke Whiwhinga

Nā runga i tōna tūnga hei hinonga tūmatanui, kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e utu tāke.

k) Tauākī Kapewhiti

Whakaritea ai te Tauākī Kapewhiti, hāunga te tāke Hokohoko, he mea ūrite ki te huarahi whakamahi i roto i te Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui.

Ko ngā whakamārama o ngā kupu i whakamahia i roto i te Tauākī pūtea, ko ēnei:

Kei raro i te 'moni' ko ngā uka me ngā tāra, ngā moni tāpui tono, me ērā atu haumi ka tere taea te huri hei moni, tae noa ki ngā mahi mino pērā ki ngā moni tuhene pēke whakamahia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori hei wāhanga o tana whakahaere pūtea ia rā, ia rā.

Ko 'Ngā Mahi Haumi', ko ngā mahi e hāngai ana ki te hoko mai me te hoko atu i ngā haumi wā roa, wā poto rānei, tae noa ki ētahi atu hua pūmau wā roa.

Ko 'Ngā Mahi Pūtea', ko ngā mahi e pā ana ki ngā panoni tūtanga a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kei roto i 'Ngā Mahi Whakahaere', ko ngā mahi me ērā atu kaupapa ēhara i te mahi haumi, i te mahi pūtea hoki.

l) Ngā Roherohenga Pūtea

He wāhanga ēnei roherohenga pūtea o te Tauākī Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2009/2010 e ai ki ngā roherohenga i whakamanaia e Te Poari i te tīmatanga o te tau pūtea.

He mea whakatakoto ngā roherohenga pūtea i runga i ngā tikanga kaute a NZ GAAP, ka mutu e hāngai ana ki ngā kaupapa here kaute kua tohua e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia whāia i te wā e mahia ana ngā tauākī pūtea.

m) Mōhiohio Whakatairite

Kua whakarōpūtia anō ngā mōhiohio whakatairite i ngā wāhi e hāngai ana kia taea ai te whakaōrite i te whakakitenga ki tēnei tau.

n) Te Tahua a Mā Te Reo

E whakahaeretia ana te tahua a Mā Te Reo e Te Taura Whiri i te Reo Māori. E noho wehe ana tēnei o ngā tahua i ērā a Te Taura Whiri i te Reo Māori. E whākina ana ngā kōrero taipitopito o te tahua i te whakamārama 12.

o) Ngā whakarerekētanga ki ngā Kaupapa Here Pūtea

Kāore he whakarerekētanga ki ngā kaupapa here pūtea i tēnei tau pūtea.

E whai ake nei ngā whakahounga paerewa kaute kua kawea ake e Te Taura Whiri i te Reo Māori i tēnei tau pūtea, engari he pānga anahe tā tēnei mahi ki te taha tāpae me te taha whakaatu:

- NZ IAS 1 Tāpaetanga o ngā Tauākī Pūtea (i whakahoutia i te 2007), taka atu ana ko NZ IAS 1 Tāpaetanga o ngā Tauākī Pūtea (i whakaputaina i te 2004). E ai ki te paerewa hou me whakahia i roto i ngā tauākī pūtea i runga i ngā āhuatanga tuari, ā, ka tīmataria hoki i te paerewa tētahi Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui. Mā te Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui e āhei ai ngā kaipānui ki te tātari i ngā panoni tūtanga e hua mai ana i ngā panoni rangatira-kore me te wehe anō i ngā whakawhitihitinga whai rangatira.

- I raro i te whakahounga paerewa, kua whakatau Te Taura Whiri i te Reo Māori kia kotahi anō te Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui ka tāpaea e ia mō te tau ka mutu i te 30 o Pipiri 2010. E ai ki ngā tikanga, kua paparuatia ngā mōhioho tauākī pūtea mō te tau ka mutu i te 30 o Pipiri 2009. Ko ētahi atu Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui kua tāpaea i te Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui i whakaaturia hāngaitia i te tauākī panoni tūtanga.
- *Ngā whakahounga ki ngā NZ IFRS 7 Financial Instruments: Disclosures.* E toru ngā apa whākinga wāriu tika ka kōkuhua e ngā whakahounga e mōhiotia ai ko tētahi te inenga wāriu tika nā runga i te rahi o te whakaurunga wāriutanga ka whakamahia, ka mutu me motuhake te tāpaeitia o te tātaritanga whakapakaritanga o ngā taunahatanga pārōnaki i ngā kirimana tātaritanga whakapakaritanga taunahatanga pūtea pārōnaki kore. Kei te whakamārama 13 ngā mōhioho hou mō tēnei. Ehara i te mea me whakaatu ngā mōhioho whakatairite e pā ana ki ngā tikanga tauwhirohiro o ngā whakahounga i te tau tuatahi ka whakamahia. Nō Te Taura Whiri i te Reo Māori tonu te whakaaro kia whakaaturia ngā mōhioho whakatairite.

Ngā paerewa, ngā whakatikatika me ngā whakamārama kua puta engari kāore anō i whai pānga, kāore anō i whakamahia tōmuatia.

Ko ngā paerewa, ngā whakatikatika me ngā whakamārama kua puta, engari kāore anō i whai pānga, i whakamahia tōmuatia, ka mutu e hāngai ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko ēnei:

- *NZ IAS 24 Related Party Disclosures (Revised 2009)* taka atu ana ko te NZ IAS 24 Related Party Disclosures (Issued 2004) ka mutu ka whai tikanga mō te wā pūrongo ka tīmata i te, 1 o Kohitātea 2011, i muri mai rānei. Ko tā te paerewa kua whakahoungia he:
 - i) Whakakore atu i ngā whākinga i whakaetia o mua e whakamahia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori mō ngā take whanganga i waenga i Te Taura Whiri i te Reo Māori me ngā hinonga e whakahaeretia ana, e kawea ana rānei e te Karauna. Ko ngā hua ka puta i te paerewa hou ko te whai kia nui atu ngā mōhioho ka whakaaturia mō ngā take i waenga i Te Taura Whiri i te Reo Māori me ngā hinonga e whakahaeretia ana, e kaha ana rānei te kawea e te Karauna.
 - ii) Whai kia mārama ake ngā whakaaturanga mō ngā take pātī ki ngā Minita o te Karauna. Waihoki, atu i te Minita mō ngā Take Māori, ka whakawāteatia Te Taura Whiri i te Reo Māori i ētahi o ngā tono whakaaturanga e pā ana ki ngā mahinga tahi ki ētahi atu Minita o te Karauna. Tērā pea ka hua mai he whakaaturanga atu anō i ngā whakamārama nei ki te kitea he hononga o ngā mahi pātī ki ngā Minita o te Karauna.
 - iii) Whakamārama i te uru atu o te kupu tāurangi hononga mahi pātī ki ngā hononga mahi pātī.

E whai ana Te Taura Whiri i te Reo Māori kia tōmuatia kawea ake i te paerewa hou mō te tau ka mutu i te 30 o Pipiri 2011.

- *Taihoa ka kawea ko te NZ IFRS 9 Financial Instruments, taka atu ana ko te NZ IAS 39 Financial Instruments: Recognition and Measurement.* E whai ake nei ngā tauwāhi e toru e whakakore atu ai te NZ IAS 39: Tauwāhi 1 Whakarōpūtanga me te Inenga, Tauwāhi 2 Tikanga Waimaerotanga, me te Tauwāhi 3 Kaute Heti. Kua oti te Tauwāhi 1 mō te whakarōpūtanga me te Inenga o ngā hua pūtea, ka mutu kua pānuitia i te paerewa taputapu pūtea hou NZ IFRS 9. Kotahi anō te ara a NZ IFRS 9 ki te whakatau mehemea ka inea tētahi taputapu pūtea i te utu whakahekenga uara, i te wāriu tika rānei, kore atu ana ngā ture o te NZ IAS 39. Ko tā NZ IFRS 9 he titiro ki te āhua o te whakahaere a te hinonga i āna taputapu pūtea (tana tauira pakihī) me ngā āhuatanga o te kapewhitī kirimana o ngā hua pūmau pūtea. E tohu ana te paerewa hou kia kotahi anō te tikanga waimaerotanga ka whāia, kore atu ana ngā tikanga waimaerotanga maha o te NZ IAS 39. Me mātua kawea te paerewa hou mō te tau ka mutu i te 30 o Pipiri 2014. Kāore anō i aromatawaitia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā pānga o te paerewa hou, me te aha, e kore e kawea tōmuatia.

p) Tohanga Utu

Kua oti ngā utu o ngā mahi i tutuki te āta whakarite e Te Taura Whiri i te Reo Māori mā te whakamahi i te pūnaha toha utu i raro iho nei.

Ko ngā utu tauaro ko ngā utu i whakahāngai tauarotia ki tētahi mahi i tutuki. Ko ngā utu kāore i tauaro ko ngā utu kāore e taea te tautuhi tikanga ūhanga nei, me te mahi i tutuki i te taha.

He mea āta whakahāngai ngā utu tauaro ki ngā mahi i tutuki. He mea āta whakahāngai ngā utu tauaro ki ngā mahi i tutuki. Ko ngā utu kāore i hāngai ka whakahāngaitia ki ngā mahi i tutuki, i runga i te ūrau o ngā tūnga ukiuki mō ia mahi i tutuki.

Kāore kau he whakarerekētanga ki ngā whakaritenga toha utu, mai i te rā o tērā o ngā tauākī pūtea i āta arotakea.

q) Pīkaunga

Ko ngā utu ka hua mai i ngā kirimana kāore e taea te whakakore i whakamanahia i te rā whārite tonu, i mua atu rānei i te paunga o te rā whiwhinga moni, ka whakaaturia hei pīkaunga, arā he mahi kāore anō kia tutuki.

Kua takoto mai ki te tauākī pīkaunga i te wāriu o te whiunga, o te utu whakakore rānei ngā pīkaunga ka taea te whakakore engari kua takoto kē mai ki te kirimana tōna whiunga, tōna utu whakakore, ki te whakakorea.

r) Kaituku Nama me Ētahi Atu Nama

Ka inea tuatahitia ngā kaituku nama me ētahi atu nama i runga i te wāriu tika, ka inea anō i muri iho i te utu whakahekenga uara me te whakamahi anō i te tikanga ine whai tikanga.

s) Moni Ukauka me ngā Moni Taurite

Ka kīa te moni kei te ringa me ngā moni kua whakatakotoria ki te pēke he moni ukauka, ka inea ēnei ā-wāriu mata nei.

t) Tāngata Noho Nama me Ētahi Atu Nama Mai

Ka inea tuatahitia ngā tāngata noho nama me ētahi atu nama mai i runga i te wāriu tika, ka inea anō i muri iho i te utu whakahekenga uara me te whakamahi anō i ngā tikanga hua moni whai tikanga, me te tango anō i ngā utu waimaerotanga.

Ka tūturu te waimaerotanga o te nama mai ina kitea ūna anō kawenga whaiaro kore e tohu ana kāore e taea e Te Taura Whiri i te Reo Māori te kohi ngā nama mai e ai ki ngā kōrero ake o te nama mai. Mā te pā o te raruraru nui ki te tangata noho nama, mā te kitea rānei kāore e kore ka kaihau te tangata noho nama, mā te hapa rānei o ngā utu e kīa ai kua waimaero te tangata noho nama.

Ko te nui o te waimaerotanga ko te rerekētanga i waenga i te wāriu e kawea ana e te hua pūmau me te uara āianei o ngā kapewhitī more e whakapaetia ana mō āpōpō, kua whakahekeia te utu i runga i te whakamahi i te huamoni whai painga ake. Ka whakaitia te nui o te kawenga o te hua pūmau mā te whakamahi i tētahi whakaratonga kaute waimaerotanga, ka mutu ka mōhiotia te nui o te hekenga i roto i te tuwhene, i te takarepa rānei. Ko ngā nama mai kāore anō i utua engari kua whakaritea anō, ka whakarōpūtia anō mō nāianei (arā, kāore anō i eke te wā e utua ai).

2. Whiwhinga mai i te Karauna

I whakaratoa Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā tahua mai i te karauna mō ngā take motuhake i whakatakotoria e Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i tāna ture whakapūmau me te whānuitanga o ngā roherohenga pūtea Kāwanatanga hāngai. I tua atu i ēnei here whānui, kāore he tikanga, he ritenga rānei kāore anō i whakatutukia, e tāpiri ana ki ngā tahua kāwanatanga (2009: \$Kore).

3. Ētahi Atu Whiwhinga

	2010	2009
	\$	\$
Utu mātanga	-	1,199
Utu tiwhikete, utu rēhita	4,301	18,950
Whiwhinga kirimana	2,274,658	375,095
Ētahi atu whiwhinga	154,696	82,728
Tapeke Whiwhinga Atu	2,433,655	477,972

4. Whakapaunga Taha Whakahaere

	2010	2009
	\$	\$
Mahi whakahaere	417,380	660,208
Whakatairanga	43,739	60,567
Utu tātari kaute – Tātari i ngā tauākī pūtea	22,850	22,624
Utu mātanga	35,980	8,529
Kaikirimana	2,526,870	545,645
Whakapaunga whānui	14,959	13,987
Whakapaunga waka	9,073	5,570
Whakapaunga tā	78,406	167,271
Rēti	218,052	144,281
Hāereere, noho whare	226,209	232,700
Moni hapa i te hokonga hua pūmau	7,912	8,309
Tapeke whakapaunga taha whakahaere	3,601,430	1,869,691

5. Whakapaunga Kaimahi

	2010	2009
	\$	\$
Utu kaimahi ā-tau, utu ā-hāora	1,692,811	1,520,920
Taiutu atu	228,478	82,336
Takoha kaituku mahi ki ngā mahere takoha kua tautuhia	28,706	19,447
(Heke)/Piki whakawhiwhi kaimahi (whakamārama 10)	(19,416)	77,589
Tapeke whakapaunga kaimahi	1,930,579	1,700,292

Ko Kiwisaver tētahi o ngā mahere takoha kaituku mahi kua whakaetia, i tīmata i te marama o Paengawhāwhā 2008.

6. Moni Ukauka me Ngā Moni Taurite

	2010	2009
	\$	\$
Moni kei te ringa, moni pēke	33,852	946,544
Moni Taurite – Pūtea pēke	1,443,370	680,870
Moni Taurite – Moni tāpui	-	-
Tapeke moni ukauka, moni taurite	1,477,222	1,627,414

E whakaawhiwhi ana te wāriu kawenga o ngā moni tāpui wā-poto ka whai rā pakari i roto i te toru marama, iti iho rānei, ka tata ki tō rātou wāriu tika.

7. Tāngata Noho Nama me Ētahi Atu Nama Mai

	2010	2009
	\$	\$
Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	55,287	82,432
Whakaritenga mō ngā nama hokirua	-	-
Tapeke tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	55,287	82,432

E whakaawhiwhi ana te wāriu kawenga o ngā nama mai ki tō rātou wāriu tika. I te 30 o Pipiri 2010, ka aromatawaitia ngā nama mai tōmuri katoa mō te waimaerotanga me te putunga hāngai kua whakamahia. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e puare ana ki ngā whakatōpūtanga mōrea moni taurewa atu i ērā mai i te Karauna.

Nama Mai

	2010	2009
	\$	\$
Kāore anō i eke te wā	54,123	78,202
Kua hipa te wā 1-30 rā	307	940
Kua hipa te wā e 31-60 rā	-	356
Kua hipa te wā e 61-90 rā	-	1,004
Kua neke atu i te 91 rā te hipanga	857	1,930
Te katoa i te 30 o Pipiri	55,287	82,432

8. Rawa, Rawa Whakanao me ngā Utauta

Utu	Te katoa i te 1 o Hōngongoi 2008	Tāpiringa 2009	Whakawātea 2009	Te katoa i te 30 o Pipiri 2009 me te 1 o Hōngongoi 2009	Tāpiringa 2010	Whakawātea 2010	Te katoa i te 30 o Pipiri 2010
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Whakapai rīhi	374,059	310,507	8,262	676,304	-	756	675,548
Taputapu ā-whare	96,509	143,034	8,159	231,384	14,890	3,163	243,111
Taputapu ā-tari	33,353	-	594	32,759	1,233	-	33,992
Taputapu rorohiko	342,199	57,122	36,187	363,134	43,065	19,101	387,098
Waka	-	-	-	-	-	-	-
	846,120	510,663	53,202	1,303,581	59,188	23,020	1,339,749

Hekenga uara whakaahu, me te waimaero	Te katoa i te 1 o Hōngongoi 2008	Whakawātea 2009	Hekenga uara 2009	Te katoa i te 30 o Pipiri 2009 me te 1 o Hōngongoi 2009	Whakawātea 2010	Hekenga uara 2010	Te katoa i te 30 o Pipiri 2010
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Whakapai rīhi	348,288	6,505	56,715	398,498	756	67,209	464,951
Taputapu ā-whare	88,150	2,534	18,739	104,355	3,164	31,834	133,025
Taputapu ā-tari	29,579	495	2,601	31,685	-	1,279	32,964
Taputapu rorohiko	268,456	33,079	38,504	273,881	11,189	38,375	301,067
Waka	-	-	-	-	-	-	-
	734,473	42,613	116,559	808,419	15,109	138,697	932,007

Te nui e kawea ana	i te 30 o Pipiri 2009	i te 30 o Pipiri 2010
	\$	\$
Whakapai rīhi	277,806	210,597
Taputapu ā-whare	127,029	110,086
Taputapu ā-tari	1,074	1,028
Taputapu rorohiko	89,253	86,031
Waka	-	-
	495,162	407,742

9. Hua Tē Whāwhāria

Utu	Te katoa i te 1 o Hōngongoi 2008	Tāpiringa 2009	Whakawātea 2009	Te katoa i te 30 o Pipiri 2009 me te 1 o Hōngongoi 2009	Tāpiringa 2010	Whakawātea 2010	Te katoa i te 30 o Pipiri 2010
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Pūmanawa rorohiko	150,358	2,793	7,711	145,440	1,920	-	147,360
	150,358	2,793	7,711	145,440	1,920	-	147,360
Hekenga uara whakaahu me te waimaero	Te katoa i te 1 o Hōngongoi 2008	Whakawātea 2009	Hekenga uara 2009	Te Katoa i te 30 o Pipiri 2009 me te 1 2009	Whakawātea 2010	Hekenga uara 2010	Te katoa i te 30 o Pipiri 2010
Pūmanawa rorohiko	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	124,833	6,110	11,796	130,519	-	7,363	137,882
	124,833	6,110	11,796	130,519	-	7,363	137,882

Te nui e kawea ana	i te 30 o Pipiri 2009	i te 30 o Pipiri 2010
	\$	\$
Pūmanawa rorohiko	14,921	9,478
	14,921	9,478

Kāore he here i runga i te manapupuri o ngā rawa tē whāwhāria a Te Taura Whiri i te Reo Māori, kāore hoki ngā taonga tē whāwhāria i noho hei kī taurangi mō ētahi taunahatanga.

10. Kaituku Nama me Ētahi Atu Nama Atu

	2010	2009
	\$	\$
Utu ki ngā kaituku nama mai	764,991	195,953
Whiwhinga tōmua	108,253	880,300
Putunga whakapaunga	108,258	53,057
Ētahi atu nama atu	42,168	44,381
Tapeke Hokohoko me ētahi atu nama atu	1,023,670	1,173,691

Kāore e whai huamoni ngā hokohoko me ngā nama atu, ka mutu te tikanga ka ea i roto i te 30 rā. E whakaawhiwhi ana te wāriu o ngā kawenga o ngā kaituku nama me ētahi atu nama atu ki tō rātou wāriu tika.

11. Whakawhiwhinga Kaimahi

	2010	2009
	\$	\$
Whakawhiwhinga kaimahi mohoa	\$	\$
Putunga utu kaimahi ā-tau, utu ā-hāora	40,537	47,374
Matangaronga ā-tau	60,577	87,664
Ētahi atu	39,000	29,999
Tapeke wāhanga mohoa	140,114	165,037

	2010	2009
	\$	\$
Whakawhiwhinga kaimahi kāore i te mohoa	\$	\$
Matangaronga māuiui	10,149	7,868
Matangaronga ratonga auroa	2,179	1,761
Tapeke wāhanga kāore i mohoa	12,328	9,629
Tapeke Whakawhiwhinga Kaimahi	152,442	174,666

He nui tonu ngā take e pā ana ki te wāriu o ngā tikanga matangaronga ratonga auroa e whakaritea ana mā te huarahi whakariterite e whakamahi ana i te maha o ngā whakapae.

E rua ngā whakapae whakamahia ai ki te tātai i tēnei taunahatanga tae noa ki te whakahekenga utu me te āhuatanga o te piknga utu o te utu ā-tau. Ka whai pānga ngā panoni ki ēnei whakapae i runga i te rahi o te kawenga a te taunahatanga.

I whakaarohipa ngā utu huamoni e Te Taura Whiri i te Reo Māori i a ia e whakatau ana i te utu whakahekenga hāngai i runga i ngā here tiwhikete utu a te Kāwanatanga o Aotearoa, e whai ana i ngā wā matuatanga, hāngai tata ki ngā whakaputa moni ukauka whakarite ki mua. He mea hanga te āhuatanga piknga utu ā-tau i runga i ngā tauira piknga utu ā-tau mō te rāngai tūmatanui. He utu whakaheke mō te 5.51% (2009: 2.74%) ka mutu, he āhuatanga piknga utu mō te 3.0% (2009: 2.9%) i whakamahia.

Mehemea i rerekē te hekenga utu mā te 1% ki tā Te Taura Whiri i te Reo Māori i whakatau tata ai, kāore e tohua he rerekētanga. Ki te 1% te rerekētanga o te piknga o ngā utu kaimahi i tērā i whakatau tatahia e Te Taura Whiri i te Reo Māori, kāore e tohua he rerekētanga.

12. TE TAHUA A MĀ TE REO

I whakatūria e te Kāwanatanga te Tahua a Mā Te Reo ki te \$15 miriona (hāunga te Tāke Hokohoko) hei whakatairanga i ngā huarahi mō te whanaketanga Māori mā te reo. Ko te whāinga whānui a te Tahua ko te whakarato pūtea āwhina ki ngā whānau, ki ngā hapū, ki ngā iwi me ngā hapori Māori ki te whakawhanake kaupapa reo Māori e ahu mai ana i te hapori, ngā hōtaka me ngā mahi e hāpai ana i te whakaoranga o te reo Māori. Ko te tino hiahia ko ngā kaitono e mahi hāngai ana ki te Rautaki Reo Māori me ngā mahi whakaora i te reo Māori whānui.

Ka noho wehe te tahua a Mā te Reo i ngā moni haumi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kāore e whakapipia he utu whakahaere e te tahua, ka taka kē ki runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ka whakamahia ngā whakaratonga tahua hei whakapaunga i te tau i whakaratoa. I mua i te mutunga o te tau pūtea, me whai whakaaetanga te tahua mai i Te Rōpū Tautoko.

		2010	2009
		\$	\$
Toenga tahua i te 1 o Hōngongoi		4,740,208	6,102,839
Tāpiria atu:			
Hua moni mai		244,695	433,351
Whakahokinga tahua o tērā tau		1,000	100,641
Tapeke Whiwhinga		4,985,903	6,636,831
Tangohia ake:			
Huringa o te wāriu mākete o ngā haumi i te uara tika mā te moni i hua, i ngaro rānei		(48,852)	(147,564)
Whakawhiwhinga tahua		1,519,482	1,830,905
Utu Haumi kua utua		6,790	11,367
Utu ā-tau, ā-hāora mō te Aroturuki me te Arotake		-	107,978
Utu whakahaere e pā ana ki te Aroturuki me te Arotake		16,419	93,937
Tapeke Whakapaunga		1,493,839	1,896,623
Toenga tahua i te 30 o Pipiri		3,492,064	4,740,208
E tohua ana e:			
Ngā Mahi Haumi		3,833,404	5,069,041
Tangohia			
Tahua hei utu		341,340	308,558
Utu whakahere hei utu		-	20,275
Toenga tahua i te 30 o Pipiri		3,492,064	4,740,208

Kua wehea a runga nei kia mohoa kia mohoa kore rānei:

		2010	2009
		\$	\$
Mohoa		1,335,411	2,647,518
Kāore i te mohoa		2,156,653	2,092,690
Toenga tahua i te 30 o Pipiri		3,492,064	4,740,208

E whai ake nei ngā uara kawenga o ngā hua pūmau pūtea o te tahua a Mā Te Reo e ai ki te whakamārama 11 ki ia wehenga o te NZ IAS 39:

		2010	2009
		\$	\$
Pūtea taurewa me ngā nama mai		163,977	-
Moni ukauka me ngā moni taurite		1,512,774	1,093,117
Hua pūmau i te uara tika mā te moni i hua, i ngaro rānei		2,156,653	3,975,924
Mahi Haumi		3,833,404	5,069,041
Inehia ai ngā taunahatanga pūtea i te utu whakaiti			
Kaituku nama me tētahi atu nama atu		341,340	328,833

13. Mōrea Hanga Whakanao Pūtea

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e whai wāhi atu, e hokohoko rānei i ngā taonga pūtea, tae atu ki ngā taonga pūtea pārōnaki mō te tūtohu noa te take.

Mōrea Mākete

Mōrea ūrau huamoni kapewhiti

Ko te mōrea ūrau huamoni kapewhiti ko te mōrea tērā pea ka rerekē ngā kapewhiti mai i tētahi whakanao moni nā ngā rerekētanga ki ngā ūrautanga huamoni mākete. Hei hora i ngā haumitanga i ngā ūrautanga huamoni mānu i Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te mōreatanga ūrau huamoni kapewhiti.

E puare ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā mōrea ūrautanga huamoni i te mea he moni ukauka kei ngā ūrau huamoni mānu. Whakahaeeria ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori tana mōrea huamoni mā te haumi i ngā moni tāpui karanga-tere me ngā moni tāpui wā-poto ki ngā kamupene pūtea whai auau-taurewa tiketike. I te 30 o Pipiri 2010 ko te ūrau mānu karanga-tere kei te 3.44%.

Mōrea Moni

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e puare ana ki te mōrea moni i te mea kāore āna haumi moni i tāwāhi.

Tātaritanga Rauangi

I te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010, mehemea i nui ake, i iti iho rānei i te 1% ngā auau huamoni i utua mō ngā moni ukauka me ngā moni tairite, nā te mau taimau ki ngā tāupe katoa, kua eke kē te nui ake/te iti iho rānei mō te tau ki te \$7,205 te nui ake (2009: \$58,000 te iti iho). He iti iho te rauangi o te tau 2010 i te tau 2009 nā te heke o te moni ukauka me te moni tairite e pupuritia ana i te tau 2010.

Wāriu Pono o ngā Hanganga Pūtea

E whakaaro ana Te Taura Whiri i te Reo Māori he āwhiwhi te nui o te kawenga o ngā hua pūmau me ngā taunahatanga pūtea kua tuhia ki ngā tauākī pūtea, ki ō rātou wāriu pono.

Mōrea Moni Taurewa

Ko te mōrea moni taurewa ko te mōrea kāore e ea te nama a tētahi pātī tuatoru ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, e puta ai he ngaronga moni ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko ngā taputapu pūtea matua tērā e noho mōrea moni taurewa ai Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko ngā kaute pēke me ngā pūtea namanga. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e tuku taurewatanga, ā, waihotia ai āna moni ukauka ki ngā kamupene pūtea moni taurewa whai kounga tiketike.

Kei raro iho nei ngā puaretanga taurewa nunui rawa a Te Taura Whiri i te Reo mō ia momo hanga whakanao pūtea. Kāore he rā pakari mō ngā moni ukauka me ngā pūtea karanga tere i te mea tohu ai ēnei i te moni ukauka e pupuritia ana i ngā pūtea whakahaere moni ukauka. Kāore e pupuritia he taituarā hei punga mō ēnei hanga whakanao pūtea.

Kāore kau he tino pūpūtanga mōrea taurewa a Te Taura Whiri i te Reo, tā te mea he iti noa ūna kiritaki taurewa, ā, haumi ai ia i āna moni ki ngā pēke i āta rēhitatia anake, ā, he tiwhikete taurewa nā Standard and Poor whāiti tā rātou.

Ko ngā puaretanga nui rawa ki ngā mōrea taurewa i te rā pūrongo ko ēnei:

	2010	2009
	\$	\$
Moni ukauka me ngā moni	1,477,222	1,627,414
Nama mai	76,843	88,782
Tapeke Mōrea Taurewa	1,554,065	1,716,196

Kounga taurewa o ngā hua pūmau pūtea

Ka taea te arotake te kounga taurewa o ngā hua pūmau pūtea kāore anō i eke, i waimaero rānei mā te tohu i ngā whakataunga taurewa a Standard and Poor (mēnā e wātea ana), ki ngā kōrero o mua rānei mō ngā rōpū kē whakataunga tautuku.

	2010	2009
	\$	\$
Rōpū kē Whai Whakataunga Taurewa		
<i>Moni ukauka i te pēke me ngā pūtea penapena</i>		
Te Taura Whiri i te Reo Māori - AA	1,477,222	1,627,414
Mā te Reo - AA	1,512,774	1,093,117
Tapeke moni ukauka i te pēke me ngā pūtea penapena	2,989,996	2,720,531

	2010	2009
	\$	\$
<i>Pukapuka here ka tohaina i Aotearoa</i>		
Mā te Reo - AA	1,076,975	1,907,666
Mā te Reo - BBB+	1,079,678	2,068,258
Tapeke pukapuka here ka tohaina i Aotearoa	2,156,653	3,975,924

Mōrea Tere te Whai Moni

Ko te mōrea tere te whai moni te mōrea ka kitea e Te Taura Whiri i te Reo Māori, arā, ko te whai tahua tere ki te whakaea i ngā paihere i te wā e tika ana. Ko tā te whakahaerenga mōrea tere te whai moni e whakapae ana me whai moni rawaka.

He matuatanga kirimana iti iho i te 6 marama tā ngā paihere katoa e nama ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i te paunga o te tau whiwhinga moni, tae noa ki ngā hokohoko me ngā nama atu.

He rawaka ngā moni ukauka a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakaea i ngā paihere i te wā ka taka.

Te Tātaritanga Kirimana Pakari mō ngā Taunahatanga Pūtea

Ka tātarihia e te tūtohi i raro nei ngā taunahatanga pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori kia noho ā-rōpū pakari mai e ai ki te wā e toe ana i te rā whakatairite ki te rā e pakari ai te kirimana. Ko te nui o te moni e whakaaturia ana ko ngā moni kapewhititi kua kirimanatia engari kāore he whakahekenga utu.

	Te nui e kawea ana	Kapewhititi kirimana	Iti iho i te 1 tau	1-2 tau	2-5 tau	Neke atu i te 5 tau
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
TTW 2009						
Tāngata noho nama mai me ētahi atu nama mai	1,173,691	1,173,691	1,173,691	-	-	-
TTW 2010						
Tāngata noho nama mai me ētahi atu nama mai	1,023,670	1,023,670	1,023,670	-	-	-
MTR 2009						
Tāngata noho nama mai me ētahi atu nama mai	328,833	328,833	328,833	-	-	-
MTR 2010						
Tāngata noho nama mai me ētahi atu nama mai	341,340	341,340	341,340	-	-	-

Te Tātaritanga Kirimana Pakari mō ngā Rawa Pūtea

Ka tātaritia e te tūtohi i raro nei ngā rawa pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori kia noho ā-rōpū pakari mai e ai ki te wā e toe ana i te rā whakatairite ki te rā e pakari ai te kirimana. Ko te nui o te moni e whakaaturia ana ko ngā moni kapewhititi kua kirimanatia engari kāore he whakahekenga utu, ka uru atu anō ngā rihihi hua moni.

	Te nui e kawea ana	Kapewhititi kirimana	Iti iho i te 1 tau	1-2 tau	2-5 tau	Neke atu i te 5 tau
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
TTW 2009						
Moni ukauka me ngā moni taurite	1,627,414	1,627,414	1,627,414	-	-	-
Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	88,782	88,782	88,782			
Tapeke	1,716,196	1,716,196	1,716,196	-	-	-
TTW 2010						
Moni ukauka me ngā moni taurite	1,477,222	1,477,222	1,477,222	-	-	-
Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	76,843	76,843	76,843			
Tapeke	1,554,065	1,554,065	1,554,065	-	-	-
MTR 2009						
Moni ukauka me ngā moni taurite	1,093,117	1,093,117	1,093,117	-	-	-
Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	-	-	-	-	-	-
Ētahi atu rawa pūtea:						
- <i>Puka here Aotearoa</i>	3,975,924	4,362,000	2,071,350	165,900	2,124,750	-
Tapeke	5,069,041	5,455,117	3,164,467	165,900	2,124,750	-
MTR 2010						
Moni ukauka me ngā moni taurite	1,512,774	1,512,774	1,512,774	-	-	-
Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	163,977	163,977	163,977	-	-	-
Ētahi atu rawa pūtea:						
- <i>Puka here Aotearoa</i>	2,156,653	2,290,650	165,900	2,124,750	-	-
Tapeke	3,833,404	3,967,401	1,842,651	2,124,750	-	-

Ngā Karangatanga mō ngā Rawa Pūtea me ngā Taunahatanga

E whai ake nei te nui o ngā rawa pūtea me ngā taunahatanga e kawea ana i tēnā, i tēnā karangatanga NZ IAS 39:

	2010	2009
	\$	\$
<i>Moni taurewa me ngā nama atu</i>		
TTW		
Moni ukauka me ngā moni taurite	1,477,222	1,627,414
Tāngata noho nama me ētahi atu nama mai	76,843	88,782
Tapeke moni taurewa me ngā nama mai	1,554,065	1716,196
 <i>Taunahatanga pūtea kua inea ki te utu whakahenkenga uara</i>		
Kaituku nama me ētahi atu nama atu	1,023,670	1,173,691

Puarenga Raupapatanga Wāriu Tika

Mō ngā taputapu e mōhiotia ana ko te wāriu tika i te tauākī tūnga pūtea, ka whakatauria te wāriu tika e ai ki te raupapatanga e whai ake nei:

- Utu mākete kua whakaputaina (taumata 1) – Taputapu pūtea kua whakaputaina te utu mō ngā taputapu ūrite i ngā mākete e haere ana
- Tikanga wāriutanga me te whakamahi kōkuhunga ka kitea (taumata 2) – Ko ngā taputapu pūtea whai utu kua whakaputaina mō ngā taputapu e āhua rite ana i ngā mākete e haere ana, ngā utu rānei kua whakaputaina mō ngā taputapu ūrite, ngā taputapu e āhua rite ana rānei i ngā mākete kāore e haere ana me ngā taputapu pūtea kua wāriutia i runga i te whai tauira e āta kitea ai ngā kōkuhunga mātāmua
- Tikanga wāriutanga whai kōkuhunga mātāmua kāore e kitea ana (taumata 3) – Taputapu pūtea e wāriutia ana me te whai tauira e kotahi, neke atu rānei ngā kōkuhunga mātāmua kāore e kitea ana

E tātari ana te tūtohi e whai ake nei i te pūtake o te wāriutanga o ngā karangatanga o ngā taputapu pūtea ka inea ki te wāriu tika i te tauākī tūnga pūtea.

	Tapeke	Tikanga Wāriutanga		
	\$	Utu mākete kua whakaputaina	Kōkuhunga ka kitea	Kōkuhunga mātāmua kāore e kitea
30 o Pipiri 2009				
Rawa pūtea				
Puka here Aotearoa	3,975,925	3,975,925	-	-
 30 o Pipiri 2010				
Rawa pūtea				
Puka here Aotearoa	2,156,653	2,156,653	-	-

Kāore he whakawhitinga i waenga i tēnā, i tēnā taumata o ngā raupapatanga wāriu tika.

14. Whakahaere Haupū Rawa

Ko ngā haupū rawa a Te Taura Whiri i te Reo Māori tōna tūtanga, ko ūna tahua whakaahu tērā. Whakaaturia ai te tūtanga ki ngā hua pūmau more.

Kei raro Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whakahaere pūtea me ngā wāhanga noho haepapa o te Ture Hinonga Karauna 2004, me tōna āhei ki te whakatakoto tikanga e pā ana ki ngā mahi mino, ngā rironga oati utu, te whakawhiwhi kupu taurangi me ngā whakamahinga pārōnaki.

Whakahaeretia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori tōna ake tūtanga hei hua tuarua mō te whakahaere matawhāiti whiwhinga, te whakapaunga, te hua pūmau, te taunahatanga, te haumi, me ngā mahi pūtea whānui ki te whakarite ka tutuki pai i Te Taura Whiri i te Reo Māori ana whāinga, ana whāinga poto hoki, i a ia e tū tonu ana.

15. Whakatairitenga o te Hau More o te Kapewhitī More mai i ngā Mahi Whakahaere

		2010	2009
		\$	\$
Moni hua mō te tau		5,803	39,044
Ngā hanga ehara i te moni ukauka:			
Whakahekenga uara	9	7,363	11,796
Hekenga uara	8	138,697	116,559
Moni hapa mō ngā rawa pūmau kua whakakore		7,912	8,309
		153,972	136,664
Ngā nekehanga i ngā hua pūmau more me ngā taunahatanga			
(Te nui atu)/heke iho i ngā hokohoko me ētahi atu nama mai		14,505	23,528
Te nui atu/(Heke iho) mō ngā take tērā ka pā		(22,224)	77,588
Te nui atu/(Heke iho) mō ngā whiwhinga tōmua		(772,047)	880,300
Te nui atu/(Heke iho) mō ngā hokohoko whakahaere hei utu		631,743	(127,529)
(Te nui atu)/Heke iho o te Tāke Hokohoko		(100,835)	151,008
		(248,858)	1,004,895
Kapewhitī more mai i ngā mahi whakahaere		(89,083)	1,180,603

16. Taiutu Kaimahi

E rima ngā kaimahi (2009: 3) \$100,000 neke atu tā rātou taiutu i tēnei tau pūtea:

\$'000	2010	2009
100 – 109	2	-
110 – 119	1	1
120 – 129	1	-
130 – 139	-	1
140 – 149	-	1
150 – 159	-	-
160 – 169	-	-
170 – 179	1	-

I te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010, tokorua ngā kaimahi i whakawhiwhia ki te paremata me ētahi atu huanga e pā ana ki tōna wehenga atu, e \$84,924 te rahi (2009: Kore). Kāore tētahi kaiwhiri i whakawhiwhia ki te paremata me ētahi atu huanga mō te wehe atu (2009: Kore).

17. Take Pātī Kōpūtahi

He hinonga a Te Taura Whiri i te Reo Māori nā te Karauna anake. He tāpua tonu te awe a te Kāwanatanga i ngā kawenga a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka mutu ko ia te kaiwhakawhiwhi pūtea matua a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kua uru Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ētahi whakawhitiwhitinga mahi me ētahi tari kāwanatanga, ētahi pokapū Karauna, me ētahi atu hinonga karauna ā-whanganga nei, i runga anō i te āhua o ā rātou mahi. Ko ērā whakawhitiwhitinga mahi i ara ake i roto i ngā mahi māori a tētahi kaiwhakarato, a tētahi kiritaki rite tonu ki te nuinga, arā, kāore he painga atu mō taua hunga i tua atu i ērā ka kīia he painga tōtika kia whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori, mehemea i tawhiti kē atu i te whanganga kotahi taua hunga, kīhai i whākina atu i konei hei whakawhitiwhitinga kōpūtahi.

I tēnei wāhanga e \$3,204,000 (2009: \$3,204,000) te tahua i whiwhi Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Karauna. Kāore he kaute e noho tārewa ana i te 30 o Pipiri 2010 (2009: \$Kore). Ko ngā mahi whakawhitiwhitinga e whai ake nei ngā mahi i te taha o ngā hunga whaipānga, i tua atu i era i kōrerohia i runga ake nei.

He whanganga te āhua o te uru ki ngā mahi whakawhitiwhiti me ngā hunga whaipānga. Kei raro ake nei, ko te wāriu hiatonga o ngā mahi whakawhitiwhitinga me ngā tapeke moni kōhure e pā ana ki ngā kaimahi whakahaere matua me ō rātou wāhanga whakahaere:

		Wāriu mahi pakihī mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri		Kaute noho tārewa mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri	
	Ref	2010	2009	2010	2009
		\$	\$	\$	\$
Te Tahua a Mā te Reo:					
Ake Associates	(i)	55,000	108,412	10,000	41,612
Te Reo o Taranaki	(ii)	181,025	7,500	20,000	1,000
Te Ataarangi	(iii)	12,190	4,000	1,220	-
Te Kapa Haka o Whangarā Mai Tawhiti Trust	(iv)	14,726	-	2,000	-
TTW:					
<i>Nama atu:</i>	Ref	\$	\$	\$	\$
Ake Associates	(i)	222	444	-	-
Te Reo o Taranaki	(ii)	122,500	-	30,938	-
Te Ataarangi	(iii)	1,510,000	-	421,875	-
Iwi Art	(v)	1,987	1,044	-	-
<i>Nama mai:</i>	Ref	\$	\$	\$	\$
Te Ataarangi	(iii)	511	613	-	-
Iwi Art	(v)	-	360	-	360
		1,898,161	122,373	486,033	42,972

I tēnei tau i whanganga te āhua o te mahi pakihī a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki a:

- (i) Ake Associates, ko Hana O'Regan, tētahi o ngā kaiwhiri tētahi o ūna Kaitohutohu
- (ii) Te Reo o Taranaki Trust, ko Ruakere Hond, tētahi o ngā kaiwhiri tētahi o ūna Kaitiaki
- (iii) Te Ataarangi, ko Ruakere Hond, tētahi o ngā kaiwhiri tētahi mema o te Kāhui ā-Motu
- (iv) Te Kapa Haka o Whangarā Mai Tawhiti Trust, ko Wayne Ngata tētahi o ngā Kaitiaki
- (v) Iwi Art, ko te tamāhine a Huahana Rokx, te Tumuaki o Te Taura Whiri i te Reo Māori tōna rangatira.

Kāore i whakatakotoria he tikanga, he utu rānei mō te waimaerotanga o ngā nama mai i ngā pātī kōpūtahi.

18. Paremata Kaiwhakahaere Matua

Kei raro iho nei ngā paremata mō ngā kaimahi whakahaere matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ngā kaimahi whakahaere matua e kōrerohia nei, ko ngā mema katoa o te Poari, ko te Tumuaki me te Tumuaki Tuarua.

	2010	2009
	\$	\$
Whakawhiwhinga kaimahi hau poto	412,891	365,539
Whakawhiwhinga whakamutu	47,325	-
Paremata katoa	460,216	365,539

19. Taiutu ki ngā Mema o te Poari

Ko te wāriu katoa o ngā taiutu i utua, ka utua rānei ki ia mema o te Poari i te tau, ko ēnei:

	2010	2009
	\$	\$
<i>Toihau</i>		
Erima Henare	57,525	55,250
<i>Kaiwhiri</i>		
Iritana Tawhihirangi	13,300	9,263
Wayne Ngata	6,887	9,263
Ruakere Hond	10,925	6,650
Hana O'Regan	5,700	4,037
Te Awanuiarangi Black	2,613	-
Evelyn Tobin	2,138	-
<i>Tumuaki Piki Tūranga</i>		
Wayne Ngata	55,854	-
Taiutu katoa ki ngā Mema o te Poari	154,942	84,463

Ko Wayne Ngata te Tumuaki Piki Tūranga atu i te 1 o Hakihea 2009 ki te 16 o Paengawhāwhā 2010.

20. Ngā Paihere me ngā Rīhi Whakahaere

(i) Paihere Haupū Rawa

Kāore he paihere haupū rawa i te wā pūrongo (2009: \$Nil).

(ii) Paihere Rīhi Whakahaere

E hāngai ana ngā paihere rīhi ki ngā rīhi e whai ake nei:

(iii) Whakaaetanga Pūrere Whakaahua

Rīhitia ai tētahi pūrere whakaahua e Te Taura Whiri i te Reo Māori tae noa ki a Whiringa-ā-rangi 2012, \$1,073 te utu ki te rīhi ia marama (hāunga te Tāke Hokohoko).

(iv) Whakaaetanga Rīhi Tari

E 6 tau te roa o te rīhi o te tari e noho ana ki te papa 14 me te papa 15, Investment House, Te Whanganui-a-Tara, ka mutu ā te 1 o Pipiri 2015. E \$222,889 (hāunga te Tāke Hokohoko) te rīhi ā-tau mō te tari me ngā tūnga waka.

Ko ngā utunga rīhi moroiti tōpū itinga rawa i raro i ngā rīhi whakahaere e kore e taea te whakakāhore, inā rā:

	2010	2009
	\$	\$
Kia kaua i tua atu i te kotahi tau	235,764	236,827
Kia roa ake i te kotahi tau engari Kia kaua e tua atu i te rima tau	890,149	921,600
Kia roa ake i te rima tau	-	204,315
Tapeke Whakahaere Paihere Rīhi	1,125,913	1,362,742

21. Taunahatanga Wātea

Kāore he taunahatanga wātea i te wā pūrongo (2009: Kore).

22. Rawa Wātea

Kāore he rawa wātea i te wā pūrongo (2009: Kore).

23. Kaupapa Whai i te Rā Ripanga Kaute

Kāore he kaupapa i muri mai i te rā pūrongo, e mōhio ana Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka whai papātanga ki ngā tauākī pūtea, mō te wā i mutu i te 30 o Pipiri 2010 (2009: Kore).

24. Ngā Whakatau Tata Pūtea me ngā Whakamārama

Kāore he kaupapa here pūtea, he whakatau hoki i roto i ēnei tauākī pūtea ka pā kaha ki ngā nuinga moni ka tautuhitia i roto i ngā tauākī pūtea.

25. Whakamārama mō ngā Rerekētanga Tāpua i te Taha o te Pūtea

E whai ake nei ngā whakamārama mō ngā rerekētanga tāpua mai i ngā pūtea i roto i te Tauākī Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori:

Tauākī Whakawhiwhinga Matawhānui

Huamoni mai

E \$26,217 te nui atu o ngā huamoni mai i tērā i matapaetia i te mea i nui atu te toenga e kawea ana i ngā kaute hanga huamoni.

Etahi atu Whiwhinga

\$187,655 ngā whiwhinga kē i tērā i matapaetia nā ētahi atu kirimana i tukua, nā te piki o ngā tautoko mai ā-pūtea me te piki o ngā rauemi mō Te Wiki o te Reo Māori e hokona atu ana.

Whakapaunga Kaimahi

I \$69,407 te nui atu o ngā whakapaunga kaimahi i te mea i nui atu ngā whakapaunga ki te poari me ētahi atu i tērā i whakapaetia.

Tauākī Tūnga Pūtea

Te Moni Ukauka me te Pēke

\$1,101,186 te nui atu o te Moni Ukauka me te Pēke i tērā i matapaetia, nā ngā kaituku nama me ētahi atu nama atu i pērā ai.

Kaituku nama me ētahi atu nama atu

E \$973,670 te nui atu o ngā utu ki ngā kaituku nama me ētahi atu nama i te mea i teitei ake te toenga o ngā nama hei utu, me te nui anō o ngā nama i roto i ētahi kirimana.

TE PŪRONGO TĀTARI KAUTE

Ki Ngā Kaipānui o Ngā Tauākī Pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori

Mō te Tau i Mutu i te 30 o Pipiri 2010

Ko te Kaitātari Kaute Matua te kaitātari o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kua kopouhia ahau, a Ajay Sharma, e te Kaitātari Kaute Matua, ki te whakahaere i te tātari kaute, mō te taha ki a ia, o ngā tauākī pūtea me te tauākī mō ngā mahi i tutuki o Te Taura Whiri i te Reo Māori, mā te whakamahi i ngā kaimahi me ngā rauemi a te kamupene Mana Arotake Aotearoa, mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010.

Te Tino Whakaae kei te tika (te Pūrongo Kaute)

Ki tō mātou whakaaro:

- ko ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whārangi 16 ki te 44:
 - e ū ana ki ngā tikanga kaute e whānui ana te whakaaetia i Aotearoa nei; ā,
 - e tino whakaatu mai ana:
 - i te āhua o te pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 30 o Pipiri 2010; me
 - i ngā hua i puta i ngā mahi i whakahaeretia me ngā kapewhititi mō te tau i mutu i taua rā.
- ko te tauākī mō ngā mahi i tutuki o Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whārangi 47 ki 53:
 - e ū ana ki ngā tikanga kaute e whānui ana te whakaaetanga i Aotearoa nei; ā,
 - e tino whakaatu mai ana mō tēnā momo kaupapa whāiti, mō tēnā momo kaupapa whāiti:
 - āna ake paerewa mahi whakarato i taea, he mea whakarite anō ki ngā paerewa matapae i whakatakoto ki te tauākī matapae mō ngā mahi i tutuki i tangohia i te tīmatatanga o te tau pūtea; ā
 - āna moni whiwhi ake me āna utu whakarato i puta, he mea whakarite ki ngā moni whiwhi me ngā utu whakarato matapae i whakatakoto ki te tauākī matapae mō ngā mahi i tutuki i tangohia i te tīmatatanga o te tau pūtea.

I oti te tātari kaute i te 1 o Whiringa-ā-rangi 2010, ā, koirā te rā o tā matou whakaae kei te tika te pūrongo kaute.

Kua whakamāramatia te pūtake o te whakaaro i raro ake nei. Tāpiri atu, kua whakamāramatia te wāhi ki te Poari me te Kaitātari, me te whakamārama i tō mātou noho motuhake.

Te Takenga mai o te Whakatau

I whakahaerehia e mātou te tātari kaute i runga anō i ngā Paerewa Tātari Kaute a te Kaitātari Kaute Matua, ā, e tāpirihia ana ki roto i ēnei ko ngā Paerewa Tātari Kaute o Aotearoa.

I maheretia, i whakahaeretia tā mātou tātari kaute kia riro katoa mai ai ngā kōrero me ngā whakamārama e whakaaro ana mātou me mātua riro mai, e taea ai te kī karekau ana he kōrero hē i ngā tauākī pūtea, me te tauākī mō ngā mahi i tutuki hoki, ahakoa takea mai ai i te mahi māminga, i te hapā rānei.

Ko ngā kōrero hē i ngā tauākī, ko ngā rerekētanga, ngā awerenga rānei o ngā nuinga moni me ngā whakapaunga e whakararu ana i te nui o te māramatanga o te kaipānui mō ngā tauākī pūtea me te tauākī mō ngā mahi i tutuki. Mehemea i kitea e mātou he kōrero hē i ngā tauākī kāore i whakatikatikahia, kua kōrerotia e mātou i tō mātou whakaaro.

I roto i tēnei tātari kaute i whakahaerehia e mātou ētahi huarahi e whakamātauria ai ngā kōrero i roto i ngā tauākī pūtea me te tauākī mō ngā mahi i tutuki. I aromatawaia e mātou ngā hua o ēnei huarahi ina whakatakoto ana i tō mātou whakaaro.

Ko te tikanga, kei roto ēnei i ngā huarahi tātari kaute:

- te titiro mēnā kei te mahi pai ngā whakahaeretanga pūtea tāpua me te whakahaere tāpua, ā, kei te tika hei whakaputa raraunga oti katoa me te pono hoki
- te tautoko i ētahi tauira o ngā whakawhitihitinga moni me ngā whāritenga kaute
- te whakamahi tātaritanga ki te tautuhi i ngā kōhikohiko i roto i ngā raraunga kua tautuhia
- te arotake i ngā whakataunga tata me ngā whakatau a te Poari
- te whakatau i ngā whāritenga o te tau i mutu
- te whakarite mēnā e hāngai ana ngā kaupapa here kaute, me te rite o te whakamahi; ā,
- me te whakarite mehemea he pai tonu ngā whakaaturanga tauākī pūtea katoa me te tauākī mō ngā mahi i tutuki.

Kāore mātou i tātari i ngā whakawhitihitinga kaute katoa, ā, kāore hoki e taea e mātou te kī taurangi kei te tika katoa ngā tauākī pūtea, te tauākī mahi whakarato rānei.

I arotakea e mātou te hāngaitanga whānui o te whakatakotoranga o ngā pārongo i roto i ngā tauākī pūtea me te tauākī mahi whakarato. I whiwhi i a mātou ngā pārongo me ngā whakamārama katoa i hiahitia hei tautoko i tō mātou whakaaro o runga ake nei.

Te Wāhi ki te Poari me te Kaitātari Kaute

He here kei runga i te Poari ki te whakatakoto i ngā tauākī pūtea me te tauākī mahi whakarato kia hāngai ki ngā tikanga a te hunga taka kaute o Aotearoa nei. Me tino whakaatu mai ngā tauākī pūtea i te āhua o te pūtea o Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 30 o Pipiri 2010, me ngā hua i puta i āna mahi me ngā kapewhiti moni, mō te tau i mutu i taua rā. Me tino whakaatu te tauākī mō ngā mahi whakarato, mō tēnā momo kaupapa whāiti, mō tēnā momo kaupapa whāiti, ngā paerewa o ngā mahi whakarato i taea me te moni whiwhi i riro me ngā utunga i puta, he mea whakarite ki ngā paerewa, ngā moni whiwhi me ngā utu matapae i tangohia i te tīmatanga o te tau pūtea o Te Taura Whiri i te Reo Māori. E hua ana ngā kawenga a te Poari i Te Ture mō ngā Whakahaere Karauna 2004 me ō te Māori Language Act 1987.

Kei runga i a mātou te wāhi ki te whakaputa whakaaro motuhake mō te āhua ki ngā tauākī pūtea me te tauākī mō ngā mahi i tutuki, ā, ki te whakamōhio atu i taua whakaaro ki a koutou. E hua ana tēnei wāhi i roto i te tekiona 15 o te Ture Tātari Kaute Tūmatanui 2001 me ō Te Ture Hinonga Karauna 2004.

Noho Motuhake

I roto i tā mātou mahi tātari kaute i whai mātou i ngā tikanga motuhake a te Kaitātari Kaute Matua, kei roto nei anō ngā tikanga motuhake o te "New Zealand Institute of Chartered Accountants".

Atu i te tātari kaute, kāore ā mātou hononga, pānga rānei ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.



Ajay Sharma
Mana Arotake Aotearoa
mō te Kaitātari Kaute Matua
Te Whanganui-a-Tara, Aotearoa

TAUĀKĪ MŌ NGĀ MAHI I TUTUKI

Ngā Paerewa Whakatutuki me te Inenga o Ngā Mahi i Tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2010

Te Whakatairanga i Te Reo Māori

Kei roto i tēnei kaupapa whānui te:

- whakatairanga i te reo Māori, me te arotahi ki te kōrerotia ūna me he reo ora, he reo nō te tangata mō ia rā, mō ia rā;
- tuku tohu mō te matatau ki te reo Māori, te whakatakoto me te whakatinana kaupapa here me ūna tikanga hei whakamana i te kōrero mō te whai mana o te reo Māori hei reo matua mō Aotearoa i te Ture mō Te Reo Māori 1987; me te
- kawe haere i ērā atu mahi katoa e ai ki te Tauākī Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau 2009/2010.

E rima ngā kaupapa whāiti i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te kaupapa whānui i runga ake nei.

Whakarāpopotonga o ngā Utu me ngā Whiwhinga – Tauākī o ngā Mahi i Tutuki

	2010 Tūturu (\$)	2010 Pūtea (\$)	2009 Tūturu (\$)
Whiwhinga			
Karauna	3,204,000	3,204,000	3,204,000
Huamoni Mai	46,217	20,000	55,410
Whiwhinga kē	2,433,655	2,246,000	477,972
Tapeke Whiwhinga	5,683,872	5,470,000	3,737,382
Whakapaunga			
Whakahekenga uara	7,363	12,000	11,796
Hekenga uara	138,697	155,206	116,559
Taha Whakahaere	3,601,430	3,441,622	1,869,691
Kaimahi	1,930,579	1,861,172	1,700,292
Tapeke Whakapaunga	5,678,069	5,470,000	3,698,338
Nui ake/(iti iho)	5,803	-	39,044

TAUĀKĪ MATAPAE MŌ NGĀ MAHI I TUTUKI E TOHU ANA I TE MATAPAENGA MŌ NGĀ MAHI I TUTUKI I IA PUTANGA

Mō Te Tau Ka Mutu i Te 30 o Pipiri 2010

Karangatanga Kaupapa Whāiti – Te Whakatairanga i te Reo Māori

Kei roto i tēnei kaupapa whāiti:

- te whakatairanga i te reo Māori, me te arotahi ki te kōrero whāiti ūnā me he reo ora, he reo nō te tangata mō ia rā, mō ia rā;
- te whakawhiwhi tohu mō te matatau ki te reo Māori, te whakatakoto me te whakatinana kaupapa here me ūnā tikanga hei whakamana i te kōrero mō te whai mana o te reo Māori hei reo matua mō Aotearoa, i te Ture mō Te Reo Māori 1987;
- te kawe haere i ētahi atu mahi e tika ana kia whāiti ngā putanga i te Tauākī Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau 2009/10; me
- te whai kia whakatutukihia ngā mahi i runga i te hāngai me te pono o ngā whakapaunga pūtea ki te mahi e mahia ana.

E rima ngā putanga ka oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i tēnei kaupapa whāiti, ā, ko te tapeke o te whiwhinga pūtea, ko te \$5.470 miriona (hāunga te Tāke Hokohoko).

KAUPAPA WHĀITI 1: Te Reo Māori i te Kāinga

He whakamārama

E hāngai ana tēnei kaupapa whāiti ki ngā mahi whakakaha ake i te kōrero whāiti o te reo Māori i te kāinga, i ngā rangi katoa, e te whānau katoa.

TE INE I TE WHAKATUTUKITANGA O NGĀ MAHI		
Te Mahi	Te Inenga	Pūrongo Whakatutuki
Tautoko ā-reo i te whānau	<i>Te ine i te kounga:</i> Ka tukua he pārongo ki ngā whānau kua tautuhia mō te whakamahi i te reo Māori i te horopaki motuhake o tō rātou whānau.	<p>I tutuki. I tautokona e Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakakaha ake i ngā whānau ki te kōrero Māori i ūnā rātou kāinga, ka kirimanatia a Te Ataarangi ki te whakatinana i a 'He Kāinga Kōrerorero – he kaupapa āwhina e tautoko ana i te kōrero whāiti o te reo Māori i te kāinga'.</p> <p>I āwhinahia ētahi whānau 150 ki te whakatinana i te kaupapa, he whānau whai tamariki ēnei. I tohua anō hoki ngā whānau nei i te mea e oke ana, e ū ana rātou ki te whakapakari i ūnā rātou reo (arā, e ako ana i te reo), ka mutu kotahi, neke atu rānei te pakeke o te kāinga ka taea e ia te whakawhititanga ki te reo Māori.</p> <p>Nā ngā kaiāwhina ā-rohe a Te Ataarangi (te kaiāwhina i kirimanatia) ngā whānau nei i tautoko, i ārahi, i whakamohio atu ko wai te hunga hei whakapā atu mā rātou ki te kimi āwhina, tae atu ki te tuku whakamaherehere, rautaki hoki e ū tonu ai rātou ki te reo, he aha ngā rauemi āwhina, ki hea tikina atu ai i te rohe.</p>

Rauemi	<i>Te ine i te kounga:</i> E arotahi ana ngā rauemi me ngā mahi whakatairanga i te reo Māori ki ngā take, ki ngā rautaki e pā kaha ana ki te ako me te kōrero Māori a ngā whānau i te kāinga, i te hapori. <i>Te ine i te maha:</i> E whā ngā He Muka i whakaputaina.	<i>I tutuki.</i> I mahia he rauemi mō 'Te Reo Māori i te Kāinga' – ka tohaina i Te Wiki o te Reo Māori 2009, hei āwhina i ngā whānau ki te kōrero Māori i ū rātou kāinga me te hapori. I te tau 2009/10, i hangaia he rauemi mō Te Wiki o te Reo Māori e kōrero ana mō 'Te Mahi Kai' hei whakatenatena i te ako me te kōrero Māori i te kāinga me te hapori. <i>I tutuki.</i> E whā ngā He Muka i whakaputaina e Te Taura Whiri i te Reo Māori.
Hononga rautaki	<i>Te ine i te kounga:</i> Mā ngā hononga rautaki ki ngā tari o te rāngai matua me ngā rōpū reo Māori o te hapori e whakatairangatia ai, e tautokona ai te kōrerohia o te reo Māori e ngā whānau i ū rātou kāinga.	<i>I tutuki.</i> I hui atu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ētahi hoa matua o te iwi me ētahi hapori kōrero Māori, ki ētahi whakahaere reo Māori, ki ētahi whakahaere mātauranga, ki ētahi hoa o te rāngai tūmatanui me te rāngai tūmataiti. I tautokohia mai e ngā hoa ngā hui me ngā mahi mō Te Wiki o te Reo Māori; I whakahaeretia e ētahi iwi he mahi rangahau mō te whakarauora i te reo Māori (Ngāi Tahu, Tūhoe, Te Arawa, Taranaki me Tāmaki Makaurau), ka mutu nā ētahi kaiwhakarato (o Te Ataarangi me Mā Te Reo) i whakatinana ētahi kaupapa reo. I haere tonu ngā hui a te Poari ki ngā iwi me ngā hapori kōrero Māori ki te kōrero i ū rātou hiahia, ū rāto wawata me te wāhi ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tautoko i ngā hapori kōrero Māori.
Ngā hui nui me ngā mahi whakatairanga	<i>Te ine i te maha:</i> Ka whakahaeretia ētahi hui nui me ētahi mahi whakatairanga e whakahau ana kia kōrerohia te reo Māori i ngā kāinga me te hapori.	<i>I tutuki.</i> Ko Te Wiki o te Reo Māori 2009 me He Huia Kaimanawa ngā hui nui. Ko te kaupapa mō Te Wiki o te Reo Māori ko Te Reo i te Kāinga', i whakarewaina e te Pirīmia rāua ko Te Minita mō ngā Take Māori i runga i Te Reo Tātaki, me te pāhotia o tēnei ki ngā kāinga me ngā hapori puta i te motu. Ko ētahi o ngā mahi i mahia mo Te Wiki o te Reo Māori ko te toha rauemi ā-pōhi, ā-tūnga whakatairanga rānei, i tāpaea he kōrero e te Tumuaki i ētahi hui a te rāngai tūmatanui, me te rāngai tūmataiti, i tae atu hoki ētahi o te Poari ki ngā hui a ngā hapori i ngā rohe. I puta anō he kōrero ki te ao pāpāho, i uia ētahi hei whakatairanga i te reo Māori i mua tata atu, i muri tata mai i Te Wiki o te Reo Māori (Hōngongoi-Hereturikōkā).
Kaupapa Whāiti 1 Te Utu	Tūturu	Pūtea
Te Reo i te Kāinga	\$2,264,000	\$ 2,148,288 (hāunga te Tāke Hokohoko)

KAUPAPA WHĀITI 2: Te Reo Māori i te Hapori

He Whakamārama

E arotahi ana tēnei kaupapa whāiti ki te tautoko i te iwi me ngā rōpū hapori Māori ki te whakatairanga i te reo Māori kia rongo hāngai ai ngā kāinga me ngā whānau i ngā hua o aua mahi whakatairanga.

TE INENGA WHAKATUTUKI MAHI		
Te Mahi	Te Inenga	Pūrongo Whakatutuki
Tautoko ā-reo mai i te hapori	<p><i>Te ine i te kounga:</i> Kei tōna \$1.8 miriona nei te tahua i tohaina ki ngā hapori Māori hei tautoko i ngā mahi whakarauora i te reo Māori.</p> <p>Ka tohaina he pūtea ki ngā kaupapa o roto i te hapori e kaha ana te hononga ki te hapori me ngā mahi reo Māori mātāmua.</p>	<p><i>I tutuki.</i> 105 ngā kaupapa i tautokohia ki ngā pūtea a Mā Te Reo. I whakaatu mai te katoa o ngā kaitono i pēhea tā rātou whakatutuki i ngā paearu, tae atu ki tā rātou whakaatu i te hononga kaha o ā rātou kaupapa ki ngā hapori me te whakatutuki anō i ngā putanga whakarauora i te reo Māori.</p>
Ngā kaupapa reo Māori me ngā mahi whakatairanga a te hapori	<p><i>Te ine i te kounga:</i> Ka tautokona te reo Māori i ngā hapori e ngā mahi whakatairanga o Te Wiki o te Reo Māori.</p> <p><i>Te ine i te kounga:</i> Ka whakahaeeria a Huia te Reo, arā, te Wānanga, te Whakaaturanga me ngā Tohu Reo Māori.</p>	<p><i>I tutuki.</i> Ko te whāinga matua a ngā mahi mō Te Wiki o te Reo Māori ko te tautoko, ko te whakatenatena me te whakahau kia kōrerohipa te reo Māori i te hapori. E 270 ngā whakaputanga a te ao pāpāho (i ngā nūpepa, i ngā reo irirangi me te pouaka whakaata) i maha aī ngā pānui mō te kaupapa i puta mō te kore utu.</p> <p><i>I tutuki.</i> I tū te hui nui, a He Huia Kaimanawa i Te Whare Tapere o Te Rauparaha i Porirua i te 15-16 o Whiringa-ā-nuku 2009. Neke atu i te 500 ngā mātanga me te hunga tautoko i te reo Māori i puta ake ki te hui.</p>
Rangahau Reo Māori	<p><i>Te ine i te kounga:</i> Me whakatū tētahi tūāpapa ā-whakakitenga e whakamārama ana i ngā hua i puta i ngā kaupapa ki ngā hapori Māori hei tautoko i te whakarauora i te reo Māori, e whakaatu ana hoki i te whānui haere o te reo Māori i ngā hapori.</p> <p><i>Te ine i te mahi:</i> E rima ngā mahi rangahau Whakarauora i te Reo Māori i roto i te iwi/hapori ka tautokona.</p>	<p><i>I tutuki.</i> I whakatūria e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi tūāpapa ā-whakakitenga, ka tonoa e ia: tētahi Arotakenga Tuhinga kia tautuhia ai ngā huarahi whakatairanga whai tikanga e eke ai ngā putanga reo Māori me ngā Rangahautanga Mākete ki te whakatū i tētahi tūāpapa raraunga e tohu ana i ngā take e tauārai ana, e akiaki ana rānei i te tangata ki te ako tonu, ki te kōrero, ki te whakapakari rānei i tō rātou reo Māori.</p> <p><i>I tutuki.</i> E rima ngā kaiwhakarato mai i te iwi/hapori i kirimanatia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te rangahau tuatahi i roto i ō rātou hapori mo te whai hua o ā rātou kaupapa reo Māori ki te tautoko i ā rātou whānau, i ō rātou hapū, i te iwi rānei ki te ako, ki te kōrero Māori.</p>
Kaupapa Whāiti 2 Te Utu	Tūturu	Pūtea
Te Reo Māori i te Hapori	\$1,950,000	\$ 1,598,891 (hāunga te Tāke Hokohoko).

KAUPAPA WHĀITI 3: Te Reo Rangatira – Te Ārahi Ā-Motu i Te Whakawhānuitanga o te Reo Māori me Ngā Kaupapa Reo Hou

He Whakamārama

E arotahi ana tēnei kaupapa whāiti ki te mahi ngātahi ki ngā hoa rautaki, ki ngā tari kāwanatanga, ki te iwi me ngā hapori Māori ki te whakarauora, ki te whakawhānui i te reo Māori.

TE INENGA WHAKATUTUKI MAHI		
Te Mahi	Te Inenga	Pūrongo Whakatutuki
Te Arotake i te Rautaki Reo Māori	<i>Te ine i te kounga:</i> Ka whakapakaritia te āhua o te whakatakoto mahere me te whakatinana i te Rautaki Reo Māori a te kāwanatanga.	<i>I tutuki.</i> I mahi ngātahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Puni Kōkiri ki te arotake i te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga. Nā tēnei mahi i kitea ai he tikanga mā te kāwanatanga mō tāna kaupapa ki te arotake i te Rautaki Reo Māori me te rāngai.
Ngā kaupapa rangahau me ngā kaupapa ārahi i ngā take reo Māori	<i>Te ine i te kounga:</i> Ka puta he hua ki te rautaki whakarauora i te reo Māori i ngā kaupapa rangahau me ngā kaupapa hou mō te reo.	<i>I tutuki.</i> E whitu ngā kaupapa o te Rangahautanga Whakarauora Reo Māori – he Arotakenga Tuhinga, he Rangahautanga Mākete, me te rangahautanga tuatahi o ētahi iwi/hapori e rima. Ka tutuki te rangahautanga iwi/hapori ā te tau 2010/11, me te aha, ka hua mai he kōrero mō te kaupapa matua (arā, te noho mārama ki ngā take e tauārai ana, e akiaki ana rānei i te tangata kia kōrero Māori, kua hua mai hoki he rautaki kua whakamātauria mō te whakakaha ake i te kōrerohia o te reo i te kāinga, i te hapori).
Ngā Paerewa reo Māori	<i>Te ine i te kounga:</i> Ka whakatakotoria he tauira o tētahi anga mō te kōrerohia o te reo Māori i ētahi rāngai motuhake, ka āta whakatakotoria anō he huarahi e āta whakatutukihia ai aua paerewa (te aromatawai).	<i>He wāhanga i tutuki.</i> Kua tīmata te whakatakoto tauira mō te anga paerewa mō te kōrero Māori, kua oti hoki tētahi wāhanga o te anga nei (ngā tikanga tuhi) te tā, te toha.
Reo ā-iwi	<i>Te ine i te kounga:</i> Ka tūhono atu ki ētahi iwi me ētahi hapori reo Māori i runga i te arotahi ki te tautoko i te hanganga o ētahi putunga kōrero Māori ā-iwi mā te iwi.	<i>I tutuki.</i> I hui atu te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori me te kāhui kaiwhakahaere matua ki ētahi o ngā iwi i tēnei wāhanga pūrongo ki te whakawhiti whakaaro mō te tautoko i ngā mahi e pā ana ki te whakaemī kohinga kōrero. Ka mutu, kua arotahi tērā o ngā tīma o te tari, a Te Mātāpuna, ki te āwhina i ngā iwi ki te whai i tēnei āhuatanga o te whakarauora reo.
Kaupapa Whāiti 3 Te Utu	Tūturu	Pūtea
Te Reo Rangatira – Te arahi ā-motu i te whakawhānuitanga o te reo Māori me ngā kaupapa reo hou	\$605,000	\$ 837,553 (hāunga te Tāke Hokohoko).

KAUPAPA WHĀITI 4: Te Reo Tuku Iho – Te Whakapai Ake i Ngā Anga Me Ngā Pūnaha Mō te Reo Māori

He Whakamārama

E whai ana tēnei kaupapa whāiti ki te whakawhānui ake i te putunga kōrero Māori (mai i te iwi me ētahi tari) tae atu ki te whakatipu tonu i te reo Māori.

TE INENGA WHAKATUTUKI MAHI		
Te Mahi	Te Inenga	Pūrongo Whakatutuki
Te toro i ngā raumata reo Māori (ā-kupu)	<i>Te ine i te kounga:</i> Ka whakaritea tētahi hononga ki ētahi iwi me ētahi hoa reo Māori matua ki te hanga i tētahi anga raumata e emia mai ai ngā kōrero e puritia ana kia takoto mai ki tētahi putunga ā-motu.	<i>I tutuki.</i> I hui atu te tari ki Te Māngai Pāhō, ki Te Reo Irirangi o Te Upoko-o-te-Ika, ki a Whakaata Māori, ki Te Rua Mahara o te Kāwanatanga me Te Puna Mātauranga ki te whakawhiti whakaaro mō te whakaemai mai i ngā kōrero e puritia ana e rātou ki tētahi putunga kōrero mā te motu.
Te Taura Whiri i te Reo Māori – Te ine i te matatau ki te reo me te tuku raihana	<i>Te ine i te kounga:</i> Ka tīmataria he pūnaha tohutuku me ngā huarahi ka whāia e tukua ai te whakangungu kaiwhakamāori me te whakamātauau reo ki ētahi kura tuatoru e whakaaetia ana.	<i>I tutuki.</i> Kua tīmata tēnei o ngā kaupapa, kua tīmata hoki te whai i te whakaaro kia tirohia anō te taha whakangungu kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha. Kua kōrerohia anō tēnei whakaaro ki te rāngai mātauranga me te rāngai reo.
Te hanga kupu Māori hou	<i>Te ine i te kounga:</i> Ka whakaūngia ngā tikanga mō te hanga kupu hou i ētahi rāngai.	<i>I tutuki.</i> Kua oti te hanga mai tētahi putunga hei whakauru atu i ngā kupu hou e titoa ana e te kāhui kaiwhakamāori, me ētahi atu e mahi ana mō te reo Māori. E hanga kupu hou tonu ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ina tonoa mai, ka mutu e kuhuna atu ana ēnei ki te putunga kupu hou nei.
Te putunga kōrero a Te Mātāpuna	<i>Te ine i te kounga:</i> Ka haere tonu ngā mahi whakawhānui i te putunga.	<i>I tutuki.</i> E haere tonu ana ngā mahi e pā ana ki te whakamahi me te tāpiri kōrero ki te kohinga kōrero Māori a te tari – a Te Mātāpuna. Ka mutu kua tāpirihia ngā kōrero o te pukapuka manuhiri mō te whakaaturanga whakaahua Māori i tukua mai e te Toi-o-Tāmaki. He pukapuka tēnei i tuhia ai e ngā rangatira me te iwi Māori ō rātou whakaaro ki te pukapuka manuhiri i te haerenga atu i roto i ngā tau 1901-1920 ki te mātakitaki i ngā mahi toi a Gottfried Lindauer.
Kaupapa Whāiti 4 Te Utu	Tūturu	Pūtea
Te Reo Tuku Iho – Te Whakapai ake i ngā Anga me ngā Pūnaha mō te Reo Māori	\$384,000	\$ 397,856 (hāunga te Tāke Hokohoko).

KAUPAPA WHĀTI 5:

Te Reo Whakatipu – Te Whakapakari Kaimahi Reo Māori

He Whakamārama

E whai ana tēnei kaupapa whāiti kia mahi tahi ki ētahi tari o te rāngai e hāngai ana me te Māori ki te tautuhi i ngā take matua mō ngā tūranga reo Māori me te whakapakari kaimahi; me te arotake i te āhua o te whakangungu i tēnei wā, ngā rauemi me ngā huarahi e whakawhiwhia ai he tohu ki ngā kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi.

TE INENGA WHAKATUTUKI MAHI		
Te Mahi	Te Inenga	Pūrongo Whakatutuki
Te whakapakari kaimahi reo Māori	<p><i>Te ine i te kounga:</i> Ka mahi tahi ki ētahi tari matua o te rāngai me ētahi atu hoa reo Māori ki te tautuhi i ngā take matua ki ngā tūranga reo Māori.</p> <p><i>Te ine i te kounga:</i> Ka arotakea te āhua o te whakangungu, ngā rauemi me ngā huarahi whakawhiwhi tohu ki ngā kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi.</p>	<p><i>I tutuki.</i> I tū Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te kauhau i te hui ā-tau a te kāhui kaiwhakamāori mō ētahi take e pā ana ki ngā kaimahi reo Māori. Ko te kaupapa matua o te kauhau ko: ētahi take e pā ana ki te whakapakari kaiwhakamāori; te wehewehe i ngā mahi whakamāori ā-rāngai nei; ngā take whakangungu; me ngā take whakamātau kaiwhakamāori. I mahi ngātahi anō Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te Tāhuhu o te Mātauranga mō ngā take e pā ana ki ngā kaimahi reo Māori i te ao mātauranga, ka tae atu ia ki ngā hui a ngā āpiha me te whai wāhi atu anō ki te whakatakoto whakaaro, ki te rangahau me te whakawhiti whakaaro.</p> <p><i>He wāhangā i tutuki.</i> Kua arotakea te taha whakangungu, ngā rauemi me ngā tikanga whakawhiwhi tohu kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha. Kua tīmata te whakatakoto mahere mō te kaupapa nei, kua tīmata te tuhi i te pepa tuatahi.</p>
Ratonga Reo Māori	<p><i>Te ine i te kounga:</i> Ka mahia mai e ngā mātanga ngā mahi kua whakaritea me te ū anō ki te pai, ki te kounga me ngā mātāpono a Te Taura Whiri i te Reo Māori.</p>	<p><i>I tutuki.</i> Tukua ai e Taura Whiri i te Reo Māori ngā tono tikanga tirotiro kounga ki ngā mātanga e hāngai ana. Inā rā, i arahina e Te Taura Whiri i te Reo Māori te tari o Ngā Pou Taunaha me ētahi kaunihera ki ngā mātanga e tika ana mō ngā take e pā ana ki ngā ingoa wāhi, tae atu hoki ki te whai i ngā tikanga tuhi a te Tari i ngā ingoa wāhi hou.</p> <p>Ko ngā mātanga e kōrerohia nei ko te kāhui kaiwhakamāori kua whai raihana, e tino mātau ana anō hoki ki te whakamāori kōrero, ki te ētita kōrero me te tirotiro anō ki te kounga o te kōrero.</p> <p>Nā ngā tauira tirotiro kounga a ngā mātanga nei i whakaū te eke o tā rātou i mahi ai ki ngā taumata e kimihiha ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori.</p>
Whakamātauria Tō Reo Māori <ul style="list-style-type: none"> • Whakamātautau rapu taumata • Whakamātautau Rāngai Tūmatanui • Whakamātautau Rāngai Pouako 	<p><i>Te ine i te kounga:</i> Ka tino tika te whakarite i ngā taumata mō te whakamātau i te reo Māori i ētahi rāngai motuhake.</p>	<p><i>I tutuki.</i> I whakatairangatia, i whakaheretia ngā whakamātautau Whakamātauria Tō Reo Māori e Haemata Ltd i raro i tāna kirimana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, kia pono ai ngā whakamātautau ki ngā taumata matatau i ētahi rāngai motuhake.</p>
Translators and Interpreters <ul style="list-style-type: none"> • Hui Kaiwhakamāori • Examinations 	<p><i>Te ine i te kounga:</i> Ka whakaheretia he hui ā-motu ki te ārahi, ki te whakamaherehere me te tautoko i ngā mātanga me te hunga e pīrangī ana ki te whai mai i ngā mahi whakamāori.</p> <p><i>Te ine i te kounga:</i> Ka arotakea te āhua o te whakamātau me te tuku raihana ki ngā kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi.</p>	<p><i>I tutuki.</i> I tautokohia e Te Taura Whiri i te Reo Māori te hui ā-tau a NZSTI (Kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha) me tana kauhau anō mō ētahi take motuhake kei mua i te aroaro o te hunga whakamāori ā-kupu, ā-waha.</p> <p><i>I tutuki.</i> I arotakea te āhua o te whakamātau i ngā kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi, me te whakatau anō kia whakahoungia i runga i te āta wānanga tahi i ngā whakahoungā kī tēnā, kī tēnā tari.</p>
Kaupapa Whāiti 5 Te Utu	Tūturu	Pūtea
Te Reo Whakatipu –Māori Language Workforce Development	\$475,000	\$ 487,412 (hāunga te Tāke Hokohoko).

